叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天才的混合体(a Mixture Of Genius) 000001

2. 天才的混合体(a Mixture Of Genius) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天才的混合体(A Mixture of Genius)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction June 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 六月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1958 年 6 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['dʒi:niəs]
A Mixture of Genius
一个 混合物 的 天才

天才的混合体

[baɪ] ['ɑ:rnəld] ['kæs(ə)l]
BY ARNOLD CASTLE
经过 阿诺德 城堡

作者：阿诺德·卡斯尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔ:l] ['ɔrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[hu:] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] [jʌŋ] , [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði][stɑ:rz] ?
Who , but the imaginative young , shall inherit the stars ?
WHO , 但 这 富有想象力的 年轻的 , 将 继承 这 明星 ?

除了富有想象力的年轻人，谁将继承星辰?

[hi:; hi] [sli:k] [ˌtrænzˌkɑ:ntɪ'nentl„træns‚kɑ:ntɪ'nentl]['erlaɪnər] ['setld] ['ɑ:ntə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]
he sleek transcontinental airliner settled onto one of the maze of
他 光滑 跨大陆 客机 定居 到 一 的 这 迷宫 的
['rʌnweiz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sti:vnsn] ['erpɔ:rt] .
runways that was Stevenson Airport .
跑道 那 曾是 史蒂文森 飞机场 .

那架外形流畅的跨洲客机降落在史蒂文森机场迷宫般的跑道之一上。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['tɜ:rboʊdʒet] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dens] [rɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] ['tæksɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tɔ:rd]
With its turbojets fading into a dense roar , it taxied across the field toward
和 它是涡轮喷气发动机 褪色 进入 一个 稠密 吼 , 它 出租车 穿过 这 场地 朝向
[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
the central building .
这 中央 建筑 .

涡轮喷气发动机的轰鸣声渐渐消失，飞机滑行穿过场地，朝着中央大楼驶去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [plen] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [went] [ɔːf] .

Inside	**the**	**plane**	**a**	**red**	**light**	**went**	**off**	**.**
里面	这	飞机	一个	红色的	光	去	离开	.

飞机内部亮起了红灯。

['senətər] [væns] [dɝ'æn] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [siːt] [belt] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] , [ænd; ənd]

Senator	**Vance**	**Duran**	**unhooked**	**the**	**seat**	**belt**	**,**	**reached**	**for**	**his**	**briefcase**	**,**	**and**
参议员	万斯	杜兰	解开	这	座位	腰带	,	达到	为了	他的	公文包	,	和

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [aɪl] .

stepped	**into**	**the**	**crowded**	**aisle**	**.**
步	进入	这	挤	走道	.

参议员万斯·杜兰解开安全带，拿起公文包，走进了拥挤的过道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər][ɔːl][st'reɪndʒəz] ,

The	**other**	**passengers**	**were**	**all**	**strangers**	**,**
这	其他	乘客	是	全部	陌生人	,

其他乘客都是陌生人，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

which	**had**	**meant**	**that**	**for**	**nearly**	**an**	**hour**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**give**
哪个	有	意思是	那	为了	几乎	一个	小时	他	有	到过	有能力的	到	给

[hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [prə'poʊzd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

his	**full**	**attention**	**to**	**the**	**several**	**hundred**	**pages**	**of**	**proposed**	**legislation**	**and**
他的	满的	注意力	到	这	一些	百	页面	的	建议的	立法	和

[rɪ'pɔːrts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [ˌekstrətə'restriəl] [dɪ'veləpmənt] ,

reports	**presented**	**to**	**the**	**Committee**	**on**	**Extraterrestrial**	**Development**	**,**
报告	呈现	到	这	委员会	在	外星人	发展	,

这意味着他得以在近一个小时内全神贯注地审阅提交给地外文明发展委员会的数百页立法提案和报告。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃermən] .

of	**which**	**he**	**was**	**chairman**	**.**
的	哪个	他	曾是	主席	.

他曾担任该组织的董事长。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ri'pɔːtəz] , ['loʊk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pliːdərz] , [ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət]

But	**now**	**there**	**would**	**be**	**reporters**	**,**	**local**	**political**	**pleaders**	**,**	**the**	**dinner**	**at**
但	现在	那里	会	是	记者	,	当地的	政治的	辩护人	,	这	晚餐	在

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ,

the	**Governor's**	**,**
这	州长的	,

但现在会有记者、当地政治斡旋者，还有州长官邸的晚宴，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [trɪp]

and	**the**	**inevitable**	**unexpected**	**interruptions**	**which**	**were**	**a**	**part**	**of**	**every**	**trip**
和	这	不可避免的	意外	中断	哪个	是	一个	部分	的	每一个	旅行

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

以及每次回家途中不可避免的意外干扰。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði]['moʊbəl]['eskəleɪtər] ,

As	**he**	**strode**	**through**	**the**	**door**	**and**	**onto**	**the**	**mobile**	**escalator**	**,**
作为	他	大步走	通过	这	门	和	到	这	移动的	自动扶梯	,

他大步穿过大门，走上自动扶梯。

[hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] ['tempərd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**donned**	**his**	**smile**	**of**	**tempered**	**confidence**	**in**	**the**	**economic**	**future**	**of**	**the**
他	穿戴	他的	微笑	的	淬火	信心	在	这	经济的	未来	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	**.**
国家	.

他对国家的经济前景展现出克制的自信微笑。

[ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [nuːz] - [men] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [smɔːl]
A **television** **camera** **went** **into** **action** **at** **once** **and** **news** **-** **men** **formed** **a** **small**
一个 电视 相机 去 进入 行动 在 一次 和 消息 - 男人 形成 一个 小的
['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræmp] .
circle **at** **the** **bottom** **of** **the** **ramp** **.**
圆圈 在 这 底部 的 这 坡道 .

电视摄像机立即投入使用，新闻记者们在坡道底部围成一个小圈。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'beɪt] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ben] - [læst] [wiːk] ,
" **That** **was** **a** **great** **little** **debate** **you** **put** **on** **with** **Ben** **Wickolm** **last** **week** **,**
" 那 曾是 一个 伟大的 小的 辩论 你 放 在 和 本 - 最后的 星期 ,

“你上周和本·威克尔姆进行的那场小辩论真是精彩极了，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtəz] [sed] .
" **one** **of** **the** **reporters** **said** **.**
" 一 的 这 记者 说 .

“其中一位记者说道。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [taɪd][hɪm; ɪm][ʌp] . "
" **You** **really** **tied** **him** **up** **.** **"**
" 你 真的 系 他 向上 . "

你把他绑得结结实实的。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] ['senətər] - [fɔːr; fər] [ə'raʊzɪŋ] [ˌem 'iː] , " [dɝ'æn] ['ænsər] ,
" **You** **can** **thank** **Senator** **Wickolm** **for** **arousing** **me** **,** **"** **Duran** **answered** **,**
" 你 能 感谢 参议员 - 为了 唤起 我 , " 杜兰 回答 ,

“这要感谢威克尔姆参议员唤醒了我，”杜兰回答道。

[əb'zəviŋ, ɔb-][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt][pər'hæps][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [dɪd][nɑːt][goʊ]
observing **to** **himself** **that** **perhaps** **all** **of** **his** **efforts** **on** **the** **Hill** **did** **not** **go**
观察 到 他自己 那 也许 全部 的 他的 努力 在 这 爬坡道 做过 不是 去
[ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [steɪt] ,
unnoticed **in** **his** **home** **state** **,**
未被察觉 在 他的 家 状态 ,

他心想，或许他在国会山所做的一切努力，在他的家乡州并没有被忽视。

[ɪf] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] .
if **most** **of** **them** **seemed** **to** **.**
如果 最多 的 他们 似乎 到 .

如果他们中的大多数人看起来确实如此。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['senətər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɛfˌsi'siz] ['mɑːdɪfaɪd] ['ruːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **What** **do** **you** **think** **,** **Senator** **,** **of** **the** **FCC's** **modified** **ruling** **on** **the**
" 什么 做 你 思考 , 参议员 , 的 这 联邦通信委员会的 修改的 裁决 在 这
['ɪntɪgreɪtɪd] ['luːnər] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n][plæn] ?
integrated **lunar** **relay** **station** **plan** **?**
融合的 月球 中继 车站 计划 ?

参议员，您对联邦通信委员会修改后的关于综合月球中继站计划的裁决有何看法?

" [ə'nʌðər] [æskt] .
" **another** **asked** **.**
" 其他 问 .

另一个人问道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðɪ]['senətər] [i'veidid] ,
" **I** **haven't** **had** **time** **to** **get** **fully** **acquainted** **with** **it** **,** **"** **the** **senator** **evaded** **,**
" 我 还没有 有 时间 到 得到 完全 熟人 和 它 , " 这 参议员 躲避 ,

“我还没时间完全了解它，”这位参议员回避道。

['stepɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræmp] .
stepping **onto** **the** **ground** **and** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **ramp** **.**
步进 到 这 地面 和 出去 的 这 方式 的 这 坡道 .

踏上地面，避开坡道。

" [seɪ] , ['senətər] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑ:rz]['kɑ:ləni]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ? " [ə; eɪ][θɜ:rd][pʊt][ɪn] .

"	Say	,	Senator	,	what	about	the	Mars	colony	project	?	"	a	third	put	in	.
"	说	,	参议员	,	什么	关于	这	火星	殖民地	项目	?	"	一个	第三	放	在	.

"参议员，火星殖民计划怎么样了？"第三个人插话道。

" [haʊ] [kʌm] [its] [bɑ:gd] [daʊn] ? "

"	How	come	it's	bogged	down	?	"
"	如何	来	它是	陷入泥潭	向下	?	"

"为什么会堵塞呢？"

" [noʊ] ['kɑ:ment] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ðə; ði]['senətər] [sed] .

"	No	comment	at	present	,	"	the	senator	said	.
"	不	评论	在	展示	,	"	这	参议员	说	.

"目前无可奉告，"这位参议员说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə]

But	he	gave	them	an	ambiguous	little	grimace	which	was	meant	to
但	他	给予	他们	一个	模糊的	小的	鬼脸	哪个	曾是	意思是	到

[sə'dʒest] [ə; eɪ]['maɪnər][bʌt; bət] ['stɪki] [snɑ:rl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .

suggest	a	minor	but	sticky	snarl	behind	the	scenes	.
建议	一个	次要的	但	黏	咆哮	在后面	这	场景	.

但他却露出了一个意味深长的苦笑，暗示着幕后存在着某种虽小但却棘手的矛盾。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

He	hoped	it	would	satisfy	them	for	the	moment	.
他	希望	它	会	满足	他们	为了	这	片刻	.

他希望这能暂时满足他们的愿望。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Making	his	escape	as	quickly	as	possible	,
制作	他的	逃脱	作为	迅速地	作为	可能的	,

他以最快的速度逃脱了。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [kɑ:r] [ɔ:l'redi] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] .

he	climbed	onto	the	shuttle	car	already	loaded	down	with	the	other	passengers	.
他	攀登	到	这	穿梭	车	已经	已加载	向下	和	这	其他	乘客	.

他爬上了已经挤满了其他乘客的接驳车。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['empti] [si:t] , [hi:; hi]['foʊldɪd][hɪm'self]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli]

Finding	an	empty	seat	,	he	folded	himself	into	it	,	and	was	immediately
寻找	一个	空的	座位	,	他	折叠	他自己	进入	它	,	和	曾是	立即地

[dʒɔɪnd][baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .

joined	by	someone	else	.
加入	经过	某人	别的	.

他找到一个空位，蜷缩在里面，随即又有一个人坐了下来。

" [wel] , ['senətər] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][hoʊm] ?

"	Well	,	Senator	,	how	does	it	feel	to	be	home	?
"	出色地	,	参议员	,	如何	做	它	感觉	到	是	家	?

"参议员，回家感觉如何？"

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['aɪrəni] .

"	his	companion	asked	with	sympathetic	irony	.
"	他的	伴侣	问	和	交感神经	讽刺	.

"他的同伴带着同情的讽刺问道。"

[dɜ˞'æn] [tɜ:rnd] , [grɪnd] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænz][hænd] .

Duran	turned	,	grinned	,	and	reached	for	the	man's	hand	.
杜兰	转向	,	咧嘴一笑	,	和	达到	为了	这	男人的	手	.

杜兰转过身，咧嘴一笑，伸手去握那人的手。

" [greɪt] , [weɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Great , Wayne , " he answered ,
" 伟大的 , 韦恩 , " 他 回答 ,

"太好了，韦恩，"他回答道。

['rekəgnaiziŋ][æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [eɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər]
recognizing an old friend who had been of no small aid during his earlier
识别 一个 老的 朋友 WHO 有 到过 的 不 小的 援助 期间 他的 早些时候
['jɪrz] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
years in politics .
年 在 政治 .

认出了一位老朋友，这位朋友在他早年从政时曾给予过他很大的帮助。

" [seɪ] , [aɪ'd][æsk][juː; jʊ]['oʊvər][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]
" Say , I'd ask you over for dinner if we weren't going to the Governor's
" 说 , ID 问 你 超过 为了 晚餐 如果 我们 不是 去 到 这 州长的
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

"如果今晚我们不去州长家，我会邀请你来我家吃晚饭。"

['mɑːli] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Molly would love to see you .
莫莉 会 爱 到 看 你 .

莫莉很想见到你。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪm] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
Unfortunately I'm leaving for Washington again in the morning . "
很遗憾 我是 离开 为了 华盛顿 再次 在 这 早晨 . "

很遗憾，我明天早上又要回华盛顿了。

" [waɪ] ['dʌznt] ['mɑːli] [muːv] [tuː; tə][diː] . [siː] . [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [væns] ?
" Why doesn't Molly move to D . C . with you , Vance ?
" 为什么 不 莫莉 移动 到 D . C . 和 你 , 万斯 ?

"为什么莫莉不和你一起搬去华盛顿特区，万斯？"

" [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [æskt] .
" the journalist asked .
" 这 记者 问 .

记者问道。

[dɝ'æn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Duran hesitated .
杜兰 犹豫了一下 .

杜兰犹豫了一下。

" ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .
" Maybe in a year or so .
" 或许 在 一个 年 或者 所以 .

"也许一年左右吧。"

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] ['haɪˌskuːl] .
After the boys are out of highschool .
后 这 男孩们 是 出去 的 中学 .

等男孩们高中毕业之后。

[ɪf] [aɪ][get][ðə; ði][dʒɑːb][ə'gen] .
If I get the job again .
如果 我 得到 这 工作 再次 .

如果我再次得到这份工作。

" [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrtnɪŋ] .
" The smile on the younger man's face was heartening .
" 这 微笑 在 这 年轻 男人的 脸 曾是 令人鼓舞 .

“年轻人的笑容令人欣慰。”

" [dəunt] [pleɪ] [kɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [væns] .
" Don't play coy with me , Vance .
" 不 玩 害羞 和 我 , 万斯 .

“别跟我装傻，万斯。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [ðɪs] [steɪt] ['soʊd] [ʌp] .
You know you've got this state sewed up .
你 知道 你已经 得到 这 状态 缝制的 向上 .

你知道你已经稳操胜券了。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [slaɪt] [fraʊn] [ʌv; əv] [daʊt] .
" Then came the slight frown of doubt .
" 然后 来了 这 轻微 皱眉 的 怀疑 .

“然后，他脸上浮现出一丝疑惑的表情。”

" [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] .
" Just one thing , though .
" 只是 一 事物 , 尽管 .

“不过，还有一件事。”

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːləni] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
A lot of people are wondering why the hold up on the colony project .
一个 很多 的 人们 是 好奇 为什么 这 抓住 向上 在 这 殖民地 项目 .

很多人都想知道为什么殖民地项目迟迟没有进展。

[jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] .
You're bound to get a little of the criticism .
你是 边界 到 得到 一个 小的 的 这 批评 .

你肯定会受到一些批评。

[wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [rɔːŋ] , ['eniweɪ] ? "
What the hell's wrong , anyway ? "
什么 这 地狱的 错误的 , 反正 ? "

到底出了什么事?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ? "
" Can't you guess ? "
" 不能 你 猜测 ? "

你猜不到吗?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [kæn; kən] [ges] .
I can guess .
我 能 猜测 .

我可以猜到。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['saɪəntɪsts] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðeɪv] ['aiənd]
There's only one possibility , since the government scientists assure us they've ironed
有 仅有的 一 可能性 , 自从 这 政府 科学家 保证 我们 他们有 熨烫过的
[aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['rɪŋklz] .
out all the technical wrinkles .
出去 全部 这 技术的 皱纹 .

只有一种可能性，因为政府科学家向我们保证，他们已经解决了所有技术难题。

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:]

But	it's	pretty	hard	to	believe	that	out	of	the	thousands	of	people	who
但	它是	漂亮的	难的	到	相信	那	出去	的	这	数千	的	人们	WHO

[ˌvɑ:lən'tɪr] ['evri] [wi:k] ,

volunteer	every	week	,
志愿者	每一个	星期	,

但很难相信，在每周成千上万的志愿者中，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd][ɑ:r; ər][ək'septəb(ə)l] .

not	even	a	couple	of	hundred	are	acceptable	.
不是	甚至	一个	夫妻	的	百	是	可接受	.

哪怕几百个也不行。

" [dɜ'æn] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['kerfəli] [bɪ'fɔ:r] ['vɔɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Duran	considered	his	answer	carefully	before	voicing	it	.
"	杜兰	经过考虑的	他的	回答	小心	前	配音	它	.

杜兰仔细考虑了一番才说出答案。

" ['evər][æsk] [jɔ:r'self] [hu:] [ˌvɔlən'tiəz] , [weɪn] ?

"	Ever	ask	yourself	who	volunteers	,	Wayne	?
"	曾经	问	你自己	WHO	志愿者	,	韦恩	?

韦恩，你有没有想过谁会自愿做志愿者?

" [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑ:dli] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	journalist	looked	at	him	oddly	,	then	nodded	.
"	这	记者	看起来	在	他	奇怪	,	然后	点头	.

记者奇怪地看了他一眼，然后点了点头。

[hi:; hi] ['senətər] [tʊk] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

he	senator	took	an	elevator	directly	to	the	helicopter	landing	on	the
他	参议员	采取	一个	电梯	直接地	到	这	直升机	降落	在	这

[ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

roof	of	the	building	.
屋顶	的	这	建筑	.

这位参议员直接乘电梯前往停在楼顶的直升机停机坪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [hi:; hi]

It	was	several	minutes	before	he	had	located	the	little	runabout	he
它	曾是	一些	分钟	前	他	有	位于	这	小的	小型快艇	他

[hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['pri:viəs] ['krɪsməs] .

had	bought	for	his	wife	the	previous	Christmas	.
有	买	为了	他的	妻子	这	以前的	圣诞节	.

他花了数分钟才找到去年圣诞节送给妻子的那辆小型敞篷车。

[dʒæk] ['wʊdˌveɪl] , [ðer; ðər] ['kerteɪkər] , ['gɑ:rdnər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜ:r] ,

Jack	Woodvale	,	their	caretaker	,	gardener	,	and	chauffeur	,
杰克	伍德维尔	,	他们的	看护人	,	园丁	,	和	司机	,

杰克·伍德维尔，他们的管家、园丁兼司机

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ri:'tri:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [lɪft][æz; əz][ðə; ði] ['senətər] [ə'raɪvd]

was	just	retrieving	his	suitcase	from	the	baggage	lift	as	the	senator	arrived
曾是	只是	检索	他的	手提箱	从	这	行李	举起	作为	这	参议员	到达的

.

:

.

参议员到达时，他正从行李升降机取回自己的行李箱。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['wʊdˌveɪl] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt]

Waiting	**until**	**Woodvale**	**had**	**secured**	**the**	**suitcase**	**in**	**the**	**luggage**	**compartment**
等待	直到	伍德维尔	有	安全	这	手提箱	在	这	行李	隔间

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ,

and	**climbed**	**into**	**the**	**pilot's**	**seat**	**,**
和	攀登	进入	这	飞行员的	座位	,

伍德维尔等到把行李箱放进行李舱，然后爬进驾驶座后，

[dɜ'æn] [skwiːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

Duran	**squeezed**	**himself**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
杜兰	挤压	他自己	进入	这	舱	.

杜兰挤进了小木屋。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] ,

A	**minute**	**or**	**two**	**later**	**the**	**little**	**craft**	**was**	**rising**	**from**	**the**	**port**	**,**
一个	分钟	或者	二	之后	这	小的	工艺	曾是	上升	从	这	港口	,

一两分钟后，小船从港口升了起来。

[də'rektɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

directed	**automatically**	**into**	**the**	**appropriate**	**channel**	**and**	**guided**	**off**	**toward**	**the**	**city**	**.**
指导	自动地	进入	这	合适的	渠道	和	引导	离开	朝向	这	城市	.

自动引导至合适的频道，并朝城市方向驶去。

" [haʊv] [θɪŋz] [bɪn] ['goʊɪŋ] , [dʒæk] ?

"	**How've**	**things**	**been**	**going**	**,**	**Jack**	**?**
"	怎么样?	事物	到过	去	,	杰克	?

杰克，最近怎么样?

" [ðə; ði] ['senətər] [æskt] .

"	**the**	**senator**	**asked**	**.**
"	这	参议员	问	.

这位参议员问道。

[hiː; hi] [felt] [gʊd] .

He	**felt**	**good**	**.**
他	毛毡	好的	.

他感觉很好。

['weɪnz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['niːdɪd] [buːst] .

Wayne's	**friendship**	**and**	**assurances**	**had**	**provided**	**a**	**needed**	**boost**	**.**
韦恩的	友谊	和	保证	有	假如	一个	需要	促进	.

韦恩的友谊和鼓励给了他急需的鼓励。

" ['evriθɪŋ] [oʊ'keɪ] ? "

"	**Everything**	**okay**	**?**	**"**
"	一切	好的	?	"

"一切都好吗？"

" [aɪ'd] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] , " ['wʊdˌveɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**I'd**	**say**	**so**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Woodvale**	**told**	**him**	**.**
"	ID	说	所以	,	先生	,	"	伍德维尔	讲述	他	.

"我同意，先生，"伍德维尔告诉他。

" [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlər] [skriːn] .

"	**Had**	**a**	**little**	**trouble**	**with**	**the**	**solar**	**screen**	**.**
"	有	一个	小的	麻烦	和	这	太阳的	屏幕	.

"太阳能遮阳帘有点小问题。"

[ðə; ði] [stɔːr] [sent] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**store**	**sent**	**a**	**man**	**out**	**to**	**fix**	**it**	**.**
这	店铺	发送	一个	男人	出去	到	使固定	它	.

商店派人来修理了。

[its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

" [ðə; ðɪ] [nuː] ['paʊər] ['juːnɪt][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] [aɪ'diːəz] , [dɝ'æn] [ri'kɔːld] .
" The new power unit had been another of Molly's ideas , Duran recalled .
" 这 新的 力量 单元 有 到过 其他 的 莫莉的 想法 , 杜兰 召回 .

"新的动力装置是莫莉的另一个想法，"杜兰回忆道。

[ðə; ðɪ][oʊld]['krɪst(ə)l]['sʌlfaɪd] [skriːn] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
The old crystal sulfide screen had been perfectly reliable .
这 老的 水晶 硫化物 屏幕 有 到过 完美 可靠的 .

旧式的硫化晶体筛网一直非常可靠。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ʌgli] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] .
But Molly had thought it looked ugly up there on the roof .
但 莫莉 有 想法 它 看起来 丑陋的 向上 那里 在 这 屋顶 .

但莫莉觉得它放在屋顶上看起来很丑。

['mɑːliːz] [meɪn] [fɔːlts] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Molly's main faults , he decided , derived from her concern with the
莫莉的 主要的 故障 , 他 决定 , 衍生的 从 她 忧虑 和 这
['nebəz] - [ə'pɪnjənz] .
neighbors ' opinions .
邻居 - 意见 .

他认为，莫莉的主要缺点在于她太在意邻居的看法。

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [ʌp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [aʊt][tuː; tə][get]
" Oh , there was something else came up while I was on my way out to get
" 哦 , 那里 曾是 某物 别的 来了 向上 尽管 我 曾是 在 我的 方式 出去 到 得到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"哦，我去接你的路上又出了点事。"

" ['wʊdˌveɪl] [kən'tɪnjuːd] [ə'brʌptli] .
" Woodvale continued abruptly .
" 伍德维尔 持续 突然 .

伍德维尔突然继续说道。

" [ðə; ðɪ] ['steɪts] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːld] — [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][juː; jʊ]['kɑːntækt][hɪm; ɪm]
" The state's Attorney General called — said it was important you contact him
" 这 州的 律师 一般的 称为 — 说 它 曾是 重要的 你 接触 他
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

"州检察长打来电话，说你必须立即与他联系。"

" [dɝ'æn] [senst] ['æŋgər]['sɜːrdʒɪŋ][ʌp][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][taɪmz] [wen] , [æz; əz] ['dɪstrɪkt]
" Duran sensed anger surging up as he remembered the times when , as District
" 杜兰 感觉到的 愤怒 滔滔 向上 作为 他 记得 这 时代 什么时候 , 作为 区
[ə'tɜːrni] ,
Attorney ,
律师 ,

"杜兰回忆起自己担任地方检察官时的那些日子，感到怒火涌上心头，

[sɪg] ['loʊflɝ] [hæd; həd]['oʊpənli] [snʌbd] [hɪm; ɪm] .
Sig Loeffler had openly snubbed him .
签名 洛夫勒 有 公然 冷落 他 .

西格·洛夫勒曾公开冷落他。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That , of course ,
那 , 的 课程 ,

当然，

[hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [dɜˊæn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ɪn][wʌn]
had been back in the days when Duran had been a junior partner in one
有 到过 后退 在 这 天 什么时候 杜兰 有 到过 一个 初级 伙伴 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['smɔːlər] [lɔː] [fɜːrmz] .
of the city's smaller law firms .
的 这 城市的 较小的 法律 公司 .

那还是杜兰在城里一家规模较小的律师事务所担任初级合伙人的时候。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fə'givn] ['loʊflɜˊ] , [nɔːr][hæd; həd] ['loʊflɜˊ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə]
He had not forgiven Loeffler , nor had Loeffler given him any reason to
他 有 不是 已原谅 洛夫勒 , 也不 有 洛夫勒 给定 他 任何 原因 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

他没有原谅洛夫勒，洛夫勒也没有给他任何原谅他的理由。

['oʊnli][ðə; ði] ['gʌvɜˊnɜˊz] [bæk] - ['slæpɪŋ] [ˌmiːdi'eɪʃn] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]
Only the Governor's back - slapping mediation had allowed them to reach a
仅有的 这 州长的 后退 - 拍打 调解 有 允许 他们 到 抵达 一个
[pə'lɪtɪkli] ['steɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
politically stable relationship .
政治上 稳定的 关系 .

只有州长的斡旋和调解才使他们达成了政治稳定的关系。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [dɜˊæns] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [wɪmz] , [haʊ'evər] .
The relationship did not involve Duran's compliance with the man's whims , however .
这 关系 做过 不是 涉及 杜兰的 遵守 和 这 男人的 心血来潮 , 然而 .

然而，这段关系并不意味着杜兰要顺从这个男人的任性妄为。

" [get] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , [dʒæk] , " [dɜˊæn] [sed] [æt; ət][læst] .
" Get him on the phone , Jack , " Duran said at last .
" 得到 他 在 这 电话 , 杰克 , " 杜兰 说 在 最后的 .

“杰克，给他打电话，”杜兰最后说道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [meɪk] [wʌn][kɔːl] .
" But just make one call .
" 但 只是 制作 一 称呼 .

但你只需要打一个电话。

[ɪf] ['hiːz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
If he's not at his office , forget it .
如果 他是 不是 在 他的 办公室 , 忘记 它 .

如果他不在办公室，那就没戏了。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['wʊdˌveɪl] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [seɪ] :
" In less than a minute Woodvale was turning around to say :
" 在 较少的 比 一个 分钟 伍德维尔 曾是 转弯 大约 到 说 :

不到一分钟，伍德维尔就转过身来说：

" ['hiːz] [ɪn] , [sɜːr] .
" He's in , sir .
" 他是 在 , 先生 .

“他入选了，先生。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
You want to talk to him ?
你 想 到 讲话 到 他 ?

你想和他谈谈吗?

" [dʒˈæn] [grʌntid] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [foʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][klæmp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Duran	grunted	and	lifted	the	phone	from	the	clamp	beside	his	seat	.
"	杜兰	哼哼	和	抬起	这	电话	从	这	夹钳	旁	他的	座位	.

杜兰哼了一声，从座位旁的夹子上拿起手机。

" ['senətər] [dʒˈæn] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Senator	Duran	speaking	,	"	he	said	.
"	参议员	杜兰	请讲	,	"	他	说	.

“杜兰参议员正在发言，”他说。

" [væns] , [ðɪs] [ɪz] ['loʊflʒˈ] , " [buːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnətʒˈz]

"	Vance	,	this	is	Loeffler	,	"	boomed	a	voice	in	considerable	contrast	to	the	senator's
"	万斯	,	这	是	洛夫勒	,	"	蓬勃发展	一个	嗓音	在	大量	对比	到	这	参议员的

[oʊn] [maɪld] [toʊn] .

own	mild	tone	.
自己的	温和的	语气	.

“万斯，这位是洛夫勒，”一个洪亮的声音响起，与这位参议员温和的语气形成了鲜明的对比。

" ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fæn'tæstɪk][hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Something	pretty	fantastic	has	happened	.
"	某物	漂亮的	极好的	有	发生	.

“发生了一件非常棒的事情。”

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wʌt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

We're	trying	to	keep	it	quiet	,	at	least	until	we	decide	on	what	action	to
是	尝试	到	保持	它	安静的	,	在	至少	直到	我们	决定	在	什么	行动	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

我们尽量保持低调，至少在我们决定采取什么行动之前是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ]

But	if	you	can	make	it	over	here	some	time	this	evening	,	I'll	tell	you
但	如果	你	能	制作	它	超过	这里	一些	时间	这	晚上	,	患病的	告诉	你

[ðə; ði]['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

但如果你今晚能抽空过来，我会把这个故事讲给你听。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] ,

You're	going	to	be	in	on	it	eventually	,
你是	去	到	是	在	在	它	最终	,

你最终也会参与其中的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] [prɪ'fɜːr] ['getɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] .

and	I	thought	you'd	prefer	getting	in	on	it	early	.
和	我	想法	你会	更喜欢	获得	在	在	它	早期的	.

我以为你会更喜欢早点参与进来。

" [dʒˈæn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [kwaɪt] ['blʌntli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	Duran	had	intended	quite	bluntly	to	explain	that	he	had	more	important
"	杜兰	有	故意的	相当	直截了当地	到	解释	那	他	有	更多的	重要的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“杜兰原本打算直截了当地解释说，他有更重要的事要做。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pelɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænz] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒenjuəs]

But	there	was	something	compelling	about	the	man's	apparently	ingenuous
但	那里	曾是	某物	引人注目的	关于	这	男人的	显然	天真无邪

['ɜːrdʒənsi] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['senətər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

urgency	that	caused	the	senator	to	change	his	mind	.
紧迫性	那	导致	这	参议员	到	改变	他的	头脑	.

但这个人看似天真无邪的紧迫感却有一种令人信服的力量，促使这位参议员改变了主意。

" [oʊ'keɪ] , ['loʊflɚ] .

"	Okay	,	Loeffler	.
"	好的	,	洛夫勒	.

“好的，洛夫勒。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] .

I'll	be	right	over	.
患病的	是	正确的	超过	.

我马上过去。

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]['kɑːntækt][ænd; ənd][toʊld] ['wʊdˌveɪl] [tuː; tə]['daɪəl][hɪz; ɪz][hoʊm] ['nʌmbər] .

"	He	broke	the	contact	and	told	Woodvale	to	dial	his	home	number	.
"	他	打破	这	接触	和	讲述	伍德维尔	到	拨号	他的	家	数字	.

“他挂断了电话，让伍德维尔拨打他的家庭电话号码。”

" ['əːniː] , [ðɪs] [ɪz][dæd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sʌnz] [vɔɪs] .

"	Ernie	,	this	is	Dad	,	"	he	said	at	the	sound	of	his	younger	son's	voice	.
"	厄尼	,	这	是	爸爸	,	"	他	说	在	这	声音	的	他的	年轻	儿子的	嗓音	.

“厄尼，这是爸爸，”听到小儿子的声音，他说道。

" [tel] ['mʌðər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] — [ðæts]

"	Tell	Mother	I'm	going	to	stop	off	at	the	Attorney	General's	office	—	that's
"	告诉	母亲	我是	去	到	停止	离开	在	这	律师	将军的	办公室	—	那就是

[raɪt] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər]

right	—	but	that	I'll	be	home	in	plenty	of	time	to	get	ready	for	the	dinner
正确的	—	但	那	患病的	是	家	在	很多	的	时间	到	得到	准备好	为了	这	晚餐

.

:

.

“告诉妈妈我要去司法部长办公室一趟——没错——但我会在回家前有足够的时间准备晚餐。”

[gɑːt] [ðæt] ?

Got	that	?
得到	那	?

明白了吗?

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

['haʊz] [skuːl] ?

How's	school	?
怎么样	学校	?

学校怎么样?

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Something	wrong	?
某物	错误的	?

有事吗?

[oʊ'keɪ] , [sʌn] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

Okay	,	son	,	I'll	see	you	later	.
好的	,	儿子	,	患病的	看	你	之后	.

好的，儿子，回头见。

" ['ə:ni:] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zinis] [ɪn]

"	**Ernie**	**had**	**said**	**that**	**everything**	**was**	**all**	**right**	**,**	**but**	**with**	**an**	**uneasiness**	**in**
"	厄尼	有	说	那	一切	曾是	全部	正确的	,	但	和	一个	不安	在

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [spoʊk] .

the	**way**	**he**	**spoke**	**.**
这	方式	他	辐	.

"厄尼说一切都好，但他说话的语气中带着一丝不安。"

[greɪdz] , ['meɪbi] , [dɜ'æn] [θɔ:t] .

Grades	**,**	**maybe**	**,**	**Duran**	**thought**	**.**
成绩	,	或许	,	杜兰	想法	.

"或许是因为成绩吧，"杜兰心想。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['prɪti] [wel] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['rɑ:dʒər] ,

The	**boy**	**had**	**been**	**doing**	**pretty**	**well**	**,**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**Roger**	**,**
这	男生	有	到过	正在做	漂亮的	出色地	,	几乎	作为	出色地	作为	罗杰	,

这男孩表现得相当不错，几乎和罗杰一样好。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌædə'les(ə)nt][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

but	**was**	**showing**	**the**	**inevitable**	**adolescent**	**ramifications**	**of**	**interest**	**.**
但	曾是	显示	这	不可避免的	青少年	后果	的	兴趣	.

但这却也显露出了青少年时期不可避免的兴趣带来的后果。

[dɜ'æn] [faʊnd] [hɪm'self] ['mju:zɪŋ] ['bri:fli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ju:θfl] ['ekstrə] - [kə'rɪkjələr] ['fɔ:rˌeɪz] [ʌp]

Duran	**found**	**himself**	**musing**	**briefly**	**upon**	**his**	**own**	**youthful**	**extra**	**-**	**curricular**	**forays**	**up**
杜兰	成立	他自己	沉思	简要地	之上	他的	自己的	青春	额外的	-	课程	突袭	向上

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [said] .

the	**tree**	**of**	**knowledge**	**and**	**sighed**	**.**
这	树	的	知识	和	叹了口气	.

杜兰不禁回想起自己年轻时在知识之树上进行的课外探索，不禁叹了口气。

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] , [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Go**	**to**	**the**	**capitol**	**building**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	去	到	这	国会大厦	建筑	,	杰克	,	"	他	说	.

"杰克，去国会大厦，"他说。

" [wɪtʃ] [pɔ:rt][ʃʊd; ʃəd][aɪ][ju:z] , [sɜ:r] ?

"	**Which**	**port**	**should**	**I**	**use**	**,**	**sir**	**?**
"	哪个	港口	应该	我	使用	,	先生	?

先生，我应该使用哪个端口?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [æskt] .

"	**the**	**younger**	**man**	**asked**	**.**
"	这	年轻	男人	问	.

"年轻人问道。"

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌn] , " [dɜ'æn][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**official**	**one**	**,**	**"**	**Duran**	**told**	**him**	**.**
"	这	官方的	一	,	"	杜兰	讲述	他	.

"是官方的那个，"杜兰告诉他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [aɪ'di:ə] .

This	**was**	**Loeffler's**	**idea**	**.**
这	曾是	-	主意	.

这是洛夫勒的主意。

[hi:; hi] ['senətər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['hærid]

he	**senator**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**one**	**of**	**the**	**Attorney**	**General's**	**harried**
他	参议员	曾是	惊讶	到	寻找	一	的	这	律师	将军的	疲惫不堪

- ['lʊkɪŋ] ['sekrətəriz] ['wɜ:rkɪŋ] [leɪt] .

-	**looking**	**secretaries**	**working**	**late**	**.**
-	寻找	秘书	在职的	晚的	.

这位参议员惊讶地发现，司法部长的一位看起来很疲惫的秘书正在加班。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪ'kwɪvək(ə)l] [smaɪl]

She	**glanced**	**up**	**from**	**her**	**typewriter**	**and**	**gave**	**him**	**an**	**equivocal**	**smile**
她	瞥了一眼	向上	从	她	打字机	和	给予	他	一个	模棱两可	微笑

[ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

of	**recognition**	**.**
的	认出	.

她从打字机前抬起头，给了他一个模棱两可的、表示认可的微笑。

" ['hiːz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['senətər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

"	**He's**	**expecting**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Senator**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**nodding**	**toward**	**the**	**inner**	**office**	**.**
"	他是	期待	你	,	先生	.	参议员	,	"	她	说	,	点头	朝向	这	内	办公室	.

"他正在等您，参议员先生，"她说着，朝里面的办公室点了点头。

" [goʊ] [raɪt] [ɪn] .

"	**Go**	**right**	**in**	**.**
"	去	正确的	在	.

直接进去。

" ['sɪgmənd] ['loʊfləˠ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

"	**Sigmund**	**Loeffler**	**was**	**not**	**alone**	**.**
"	西格蒙德	洛夫勒	曾是	不是	独自的	.

西格蒙德·勒夫勒并非孤身一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [peɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ]

But	**the**	**two**	**other**	**visitors**	**were**	**paled**	**by**	**the**	**aura**	**of**	**importance**	**which**
但	这	二	其他	访客	是	苍白	经过	这	灵气	的	重要性	哪个

['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] - ['herd] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

emanated	**from**	**the**	**large**	**black**	**-**	**haired**	**man**	**behind**	**the**	**desk**	**.**
散发	从	这	大的	黑色的	-	头发	男人	在后面	这	桌子	.

但另外两位访客在办公桌后那位身材高大、黑发男子的威严气场面前，显得黯然失色。

[hiː; hi][roʊz] ['grændli] [æt; ət] [dʒˠ'æns] ['entrəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]

He	**rose**	**grandly**	**at**	**Duran's**	**entrance**	**,**	**and**	**without**	**bothering**	**to**	**shake**	**hands**
他	玫瑰	宏伟	在	杜兰的	入口	,	和	没有	烦人	到	摇	双手

[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

proceeded	**with**	**introductions**	**.**
继续	和	介绍	.

杜兰入场时，他昂首挺胸地站起身来，连握手都不肯，直接开始自我介绍。

" [frɪts] - , ['senətər] [væns] [dʒˠ'æn] .

"	**Fritz**	**Ambly**	**,**	**Senator**	**Vance**	**Duran**	**.**
"	弗里茨	-	,	参议员	万斯	杜兰	.

弗里茨·安布利，参议员万斯·杜兰。

[frɪts] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [juːθ] ['welfer] [bɔːrd] .

Fritz	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**	**"**	**is**	**chairman**	**of**	**the**	**state**	**Youth**	**Welfare**	**Board**	**.**
弗里茨	,	"	他	解释	,	"	是	主席	的	这	状态	青年	福利	木板	.

"弗里茨，"他解释说，"是州青年福利委员会主席。"

" [dʒˠ'æn] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði]

"	**Duran**	**took**	**the**	**thin**	**hand**	**which**	**the**	**other**	**extended**	**to**	**him**	**and**	**noted**	**the**
"	杜兰	采取	这	薄的	手	哪个	这	其他	扩展	到	他	和	著名的	这

[kən'sɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['mænz][slɪm] ['frekld] [feɪs] .

concern	**on**	**the**	**man's**	**slim**	**freckled**	**face**	**.**
忧虑	在	这	男人的	苗条的	雀斑	脸	.

"杜兰握住对方伸出的那只瘦削的手，注意到那人瘦削的、长满雀斑的脸上流露出担忧的神情。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ə'proʊpriətli] ['ɔːlmoʊst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]
His **features** **were** **appropriately** **almost** **those** **of** **a** **child** **,** **but** **of** **a**
他的 特征 是 适当 几乎 那些 的 一个 孩子 , 但 的 一个
['wɜːrid] [tʃaɪld] .
worried **child** **.**
担心 孩子 .

他的五官恰如其分地呈现出孩童般的模样，但却是忧心忡忡的孩童模样。

" [ænd; ənd][bɑːb] [dʌf] , ['senətər] [dɜˈæn] , " ['loʊflɜˈ] [went] [ɑːn] .
" **And** **Bob** **Duff** **,** **Senator** **Duran** **,** **"** **Loeffler** **went** **on** **.**
" 和 鲍勃 达夫 , 参议员 杜兰 , " 洛夫勒 去 在 .

"还有鲍勃·达夫，杜兰参议员，"洛夫勒继续说道。

" [bɑːb][ɪz] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [naʊ] .
" **Bob** **is** **head** **of** **our** **Civil** **Defense** **now** **.**
" 鲍勃 是 头 的 我们的 民用 防御 现在 .

"鲍勃现在是我们民防部门的负责人。"

" [ðə; ði]['sekənd][mæn][wʌz; wəz] , [ɪn]['kɑːntræst] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ,
" **The** **second** **man** **was** **,** **in** **contrast** **,** **short** **and** **homely** **,**
" 这 第二 男人 曾是 , 在 对比 , 短的 和 家常的 ,

"相比之下，第二个男人身材矮小，相貌平平，

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜˈz] [æŋ'zaɪəti] .
but **not** **without** **a** **touch** **of** **the** **other's** **anxiety** **.**
但 不是 没有 一个 触碰 的 这 其他的 焦虑 .

但其中也夹杂着一丝对方的焦虑。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl]
" **Well** **,** **gentlemen** **,** **you're** **welcome** **to** **stay** **if** **you** **wish** **,** **"** **the** **Attorney** **General**
" 出色地 , 先生们 , 你是 欢迎 到 停留 如果 你 希望 , " 这 律师 一般的
[toʊld][ðem; ðəm] .
told **them** **.**
讲述 他们 .

"先生们，如果你们愿意，欢迎留下来，"司法部长对他们说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði][fækts][tuː; tə] ['senətər] [dɜˈæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **I'll** **have** **to** **repeat** **all** **the** **facts** **to** **Senator** **Duran** **,** **of** **course** **.** **"**
" 患病的 有 到 重复 全部 这 事实 到 参议员 杜兰 , 的 课程 . "

"我当然要把所有事实都告诉杜兰参议员。"

" [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf] , " - [sed] .
" **I'd** **better** **be** **off** **,** **"** **Ambly** **said** **.**
" ID 更好的 是 离开 , " - 说 .

"我最好走了，"安布利说。

" [pər'hæps] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɜˈnɜˈz] [tə'naɪt] ? "
" **Perhaps** **I'll** **see** **you** **at** **the** **Governor's** **tonight** **?** **"**
" 也许 患病的 看 你 在 这 州长的 今晚 ? "

"或许今晚会在州长官邸见到你？"

" [nɑːt][ˌem 'iː] , [aɪm][ə'freɪd] , " ['loʊflɜˈ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Not** **me** **,** **I'm** **afraid** **,** **"** **Loeffler** **told** **him** **.**
" 不是 我 , 我是 害怕的 , " 洛夫勒 讲述 他 .

"恐怕不是我，"洛夫勒告诉他。

" [ðə; ði][ˌdiː 'eɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑːbləm][tuː; tə][wɜːrk][aʊt] [tə'geðər] .
" **The** **DA** **and** **I** **have** **a** **little** **problem** **to** **work** **out** **together** **.**
" 这 DA 和 我 有 一个 小的 问题 到 工作 出去 一起 .

"我和地方检察官之间有个小问题需要一起解决。"

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][bəuθ] [tə'mɑːroʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pres] [rɪ'liːs] . "
I'll call you both tomorrow about the press release . "
患病的 称呼 你 两个都 明天 关于 这 按 发布 . "

我明天会给你们俩打电话，讨论新闻稿的事。

" [wiː; wi][kɑːnt][weɪt] [tuː] [lɔːŋ] , " [sed] [dʌf] .
" We can't wait too long , " said Duff .
" 我们 不能 等待 也 长的 , " 说 达夫 .

"我们不能等太久了，"达夫说。

" ['ruːməz] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .
" Rumors can be a lot worse than the truth .
" 谣言 能 是 一个 很多 更糟 比 这 真相 .

谣言可能比真相更糟糕。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Especially about something like this .
尤其 关于 某物 喜欢 这 .

尤其是像这样的事情。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
In fact , I don't see the point in waiting at all . "
在 事实 , 我 不 看 这 观点 在 等待 在 全部 . "

事实上，我觉得根本没必要等。

" [tə'mɑːroʊ] , [bɑːb] .
" Tomorrow , Bob .
" 明天 , 鲍勃 .

"明天，鲍勃。"

[tə'mɑːroʊ] , " ['loʊfl͡ɔ] ['prɑːmɪst] .
Tomorrow , " Loeffler promised .
明天 , " 洛夫勒 承诺 .

"明天，"洛夫勒承诺道。

" [nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .
" Noon at the latest .
" 中午 在 这 最新的 .

最迟中午。

" [hɪz; ɪz] ['hevi] [smaɪl]['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" His heavy smile faded as the two visitors closed the door behind them .
" 他的 重的 微笑 褪色 作为 这 二 访客 关闭 这 门 在后面 他们 .

"当两位访客关上身后的门时，他脸上的笑容渐渐消失了。"

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'θrɒtld] [groʊn] ,
With an unthrottled groan ,
和 一个 不受限制 呻吟 ,

伴随着一声不受控制的呻吟，

[hiː; hi] ['loʊ͡ɔd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['senətər] .
he lowered himself into the chair and turned his dark gaze upon the senator .
他 降低 他自己 进入 这 椅子 和 转向 他的 黑暗的 目光 之上 这 参议员 .

他缓缓坐回椅子上，目光阴沉地盯着那位参议员。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌblz] , " [hiː; hi] [sed] .
" They think they have troubles , " he said .
" 他们 思考 他们 有 麻烦 , " 他 说 .

他说："他们认为自己遇到了麻烦。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [dɜ͡ː'æn] [rɪ'tɜːrnd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .
" And you think I have , " Duran returned , seating himself .
" 和 你 思考 我 有 , " 杜兰 返回 , 座位 他自己 .

"你觉得我有吗？"杜兰说着，坐了下来。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] .
" I know you do .
" 我 知道 你 做 .

我知道你明白。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
Unfortunately I happen to share them to some extent .
很遗憾 我 发生 到 分享 他们 到 一些 程度 .

不幸的是，在某种程度上，我也有同样的感受。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['rilaɪt] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ðen] [went] [ɑːn] .
" He paused to relight the stub of a cigar , then went on .
" 他 暂停 到 重新点燃 这 存根 的 一个 雪茄 , 然后 去 在 .

他停下来重新点燃了雪茄的残端，然后继续说道。

" [its] [ə; eɪ]['kreɪzi][wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [væns] .
" It's a crazy world we live in , Vance .
" 它是 一个 疯狂的 世界 我们 居住 在 , 万斯 .

“我们生活在一个疯狂的世界里，万斯。”

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] .
Things change .
事物 改变 .

世事变迁。

['sʌmtaɪmz] [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'dʌlts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Sometimes it's hard for us adults to keep up with it .
有时 它是 难的 为了 我们 成年人 到 保持 向上 和 它 .

有时，我们成年人也很难跟上它的步伐。

[ðə; ði][kɪdz] [siːm] [tuː; tə] , [ðoʊ] .
The kids seem to , though .
这 孩子们 似乎 到 , 尽管 .

孩子们似乎确实如此。

" [dɚ'æn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['swɑːvli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mjuːzɪŋz] .
" Duran tried to appear suavely bored with the other's musings .
" 杜兰 尝试 到 出现 温文尔雅 无聊的 和 这 其他的 沉思 .

杜兰试图装出一副对对方的想法不屑一顾的样子。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self][hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪk'spektənt] .
But in spite of himself he could sense his gaze becoming intently expectant .
但 在 尽管如此 的 他自己 他 可以 感觉 他的 目光 成为 专注地 怀孕 .

但他不由自主地感觉到自己的目光变得专注而充满期待。

[wət'evər] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] , - , [ænd; ənd] [dʌf] [kəm'pliːtli]
Whatever connection there might be between himself , Ambly , and Duff completely
任何 联系 那里 可能 是 之间 他自己 , - , 和 达夫 完全地
[ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .
eluded him .
躲避 他 .

他完全不明白自己、安布利和达夫之间可能存在什么联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'luːsɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
And that elusive connection had aroused his curiosity .
和 那 难以捉摸的 联系 有 被唤醒 他的 好奇心 .

而这种难以捉摸的联系激起了他的好奇心。

" [jeə] , [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [ɔːl] [raɪt] , " ['loʊflɚ] [went] [ɑːn] .
" Yeah , they keep up with things , all right , " Loeffler went on .
" 是的 , 他们 保持 向上 和 事物 , 全部 正确的 , " 洛夫勒 去 在 .

“是的，他们确实很关注时事，”洛夫勒继续说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] [sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] [aɪ'diːəz] .
" And sometimes they get some pretty big ideas .
" 和 有时 他们 得到 一些 漂亮的 大的 想法 .

"有时候他们会冒出一些非常大胆的想法。"

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [pʌft] ['θɔːtfəli] , [ðen] [bɑːrkt] :
" He halted , puffed thoughtfully , then barked :
" 他 停止 , 膨胀的 深思熟虑 , 然后 吠叫 :

他停了下来，若有所思地喘了口气，然后吠叫起来：

" [rɪ'membər] [mel] ['skɪnɚz] [lɑːdʒ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪn] - [leɪk] ?
" Remember Mel Skinner's lodge out on that island in Wakataoga Lake ?
" 记住 梅尔 斯金纳的 小屋 出去 在 那 岛 在 - 湖 ?

"还记得梅尔·斯金纳在瓦卡托加湖那个岛上的小屋吗？"

[bɪg] ['spænɪʃ] - [staɪl] [pleɪs] .
Big Spanish - style place .
大的 西班牙语 - 风格 地方 .

大型西班牙风格餐厅。

[bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] [ɔːr] ['sʌmwer] . "
Built it for that wife of his he brought back from Chile or somewhere . "
建造 它 为了 那 妻子 的 他的 他 带来 后退 从 智利 或者 某处 . "

这是为他从智利或其他地方带回来的那个妻子建的。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I remember it .
" 是的 , 我 记住 它 .

"是的，我记得。"

['mɑːli] [ænd; ənd] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['wiːkend] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Molly and I spent a weekend there a couple of years ago .
莫莉 和 我 花费 一个 周末 那里 一个 夫妻 的 年 前 .

几年前，我和莫莉在那里度过了一个周末。

[waɪ] ? " [ðə; ði] ['senətər] [æskt] , ['riːəlaɪzɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dis'laikt] ['sɪgmənd]
Why ? " the senator asked , realizing more than ever how much he disliked Sigmund
为什么 ? " 这 参议员 问 , 意识到 更多的 比 曾经 如何 很多 他 不喜欢 西格蒙德
['loʊflɚ] .
Loeffler .
洛夫勒 .

"为什么？"这位参议员问道，他比以往任何时候都更加意识到自己有多么讨厌西格蒙德·勒夫勒。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? "
" What are you getting at ? "
" 什么 是 你 获得 在 ? "

你想表达什么？

" [wel] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [goʊ] [juːd] ['betər] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] [bægz] , " [sed]
" Well , the next time you go you'd better take along some sleeping bags , " said
" 出色地 , 这 下一个 时间 你 去 你会 更好的 拿 沿着 一些 睡眠 包 , " 说
['loʊflɚ] .
Loeffler .
洛夫勒 .

"嗯，下次你去的时候最好带上睡袋，"洛夫勒说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [haʊs] ['iznt] [ðer; ðər] [ˌeni'mɔːr] . "
" Because the house isn't there anymore . "
" 因为 这 房子 不是 那里 不再 . "

"因为房子已经不在了。"

" [oʊ'keɪ] , " [dɜ'æn] [sed] , ['streɪndʒli] ['æŋkʃəs] .
" **Okay** , " **Duran** **said** , **strangely** **anxious** .
" 好的 , " 杜兰 说 , 奇怪的 焦虑的 .

“好吧,”杜兰说道，语气中带着一丝莫名的焦虑。

" [lets] [fər'get] [ðə; ði] ['ridlz] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
" **Let's** **forget** **the** **riddles** **and** **get** **down** **to** **business** .
" 我们来吧 忘记 这 谜语 和 得到 向下 到 商业 .

“让我们抛开谜语，开始谈正事吧。”

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [mel] ['skɪnɜ-z] [ˌhɑ:si'endə] ?
What **happened** **to** **Mel** **Skinner's** **hacienda** **?**
什么 发生 到 梅尔 斯金纳的 庄园 ?

梅尔·斯金纳的庄园发生了什么事?

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gest] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bɪ'fɔ:r] [ri'mɑ:kɪŋ]
" **The** **Attorney** **General** **stared** **at** **his** **guest** **for** **a** **moment** , **before** **remarking**
" 这 律师 一般的 凝视 在 他的 客人 为了 一个 片刻 , 前 评论
['hɑ:rʃli] :
harshly **:**
严厉地 :

“司法部长盯着他的客人看了一会儿，然后语气严厉地说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [bloʊn] [ʌp] . "
" **It** **got** **blown** **up** . "
" 它 得到 吹 向上 . "

“它被炸毁了。”

" [ə; eɪ] [bɑ:m] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **A** **bomb** , **you** **mean** **?**
" 一个 炸弹 , 你 意思是 ?

你是说炸弹吗?

" [dɜ'æn] [æskt] .
" **Duran** **asked** **.**
" 杜兰 问 .

杜兰问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] — ['nʌθɪŋ] [soʊ] [kru:d] [æz; əz] [ðæt] .
" **Oh** , **no** , **no** — **nothing** **so** **crude** **as** **that** **.**
" 哦 , 不 , 不 — 没有什么 所以 原油 作为 那 .

“哦，不，不——绝不会那么粗俗。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] .
This **was** **a** **guided** **missile** **.**
这 曾是 一个 引导 导弹 .

这是一枚制导导弹。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔ:rhed] .
With **a** **warhead** **.**
和 一个 弹头 .

带有弹头。

" [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm] .
" **The** **senator** **was** **thinking** **fast** **now** , **but** **still** **the** **pattern** **eluded** **him** **.**
" 这 参议员 曾是 思维 快速地 现在 , 但 仍然 这 图案 躲避 他 .

“这位参议员现在思路飞快，但仍然没能找到规律。”

" [nɑ:t] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [wɔ:r] , ['ʃʊrli] ? " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **Not** **an** **act** **of** **war** , **surely** **?** " **he** **remarked** **.**
" 不是 一个 行为 的 战争 , 一定 ? " 他 评论 .

“这肯定不是战争行为吧？”他说道。

" [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , " ['loʊflɝ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	More	like	an	act	of	revolution	,	"	Loeffler	told	him	.
"	更多的	喜欢	一个	行为	的	革命	,	"	洛夫勒	讲述	他	.

“更像是一场革命行为，”洛夫勒告诉他。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [kɪdz] .

"	Because	the	agents	behind	it	were	kids	.
"	因为	这	代理人	在后面	它	是	孩子们	.

因为幕后操纵者都是孩子。

[kɪdz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

Kids	from	our	state	,	our	city	.
孩子们	从	我们的	状态	,	我们的	城市	.

来自我们州、我们城市的孩子们。

[kɪdz] [frʌm; frəm] ['diːsnt] ['hoʊmz] , ['edʒukeɪtɪd] ['fæməliz] .

Kids	from	decent	homes	,	educated	families	.
孩子们	从	体面的	房屋	,	受过教育	家庭	.

来自体面家庭、受过良好教育的家庭的孩子。

[braɪt] [kɪdz] .

Bright	kids	.
明亮的	孩子们	.

聪明的孩子。

['hæpi] [kɪdz] .

Happy	kids	.
快乐的	孩子们	.

快乐的孩子们。

[kɪdz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

Kids	with	every	opportunity	.
孩子们	和	每一个	机会	.

孩子们拥有各种机会。

[kɪdz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] — "

Kids	who	ought	to	know	better	—	"
孩子们	WHO	应该	到	知道	更好的	—	"

那些本该更懂事的孩子——

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , ['loʊflɝ] !

"	Hold	it	,	Loeffler	!
"	抓住	它	,	洛夫勒	!

“等等，洛夫勒！”

" [dɝˈæn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [pleɪs] [bəuθ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	Duran	interrupted	,	rising	from	the	chair	to	place	both	hands	on	the	edge	of
"	杜兰	中断	,	上升	从	这	椅子	到	地方	两个都	双手	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

杜兰打断了他们，从椅子上站起来，双手放在桌子边缘。

" [dʒʌst] [wʌn] ['kwestʃən] — [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [kɪld] [ɔːr] ['ɪndʒərd] ?

"	Just	one	question	—	was	anyone	killed	or	injured	?
"	只是	一	问题	—	曾是	任何人	被杀	或者	受伤	?

“只有一个问题——有没有人伤亡？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ˌmeləd rə'mætɪkli] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r]

"	The	other	man	hesitated	melodramatically	,	then	looked	down	at	his	cigar
"	这	其他	男人	犹豫了一下	戏剧性地	,	然后	看起来	向下	在	他的	雪茄

.

:

.

"另一个人夸张地犹豫了一下，然后低头看了看他的雪茄。"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

There	was	no	one	on	the	island	.
那里	曾是	不	一	在	这	岛	.

岛上空无一人。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

The	place	had	been	closed	down	for	the	winter	.
这	地方	有	到过	关闭	向下	为了	这	冬天	.

该场所已歇业过冬。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

That's	the	only	pleasant	thing	about	it	.
那就是	这	仅有的	令人愉快的	事物	关于	它	.

这是它唯一令人愉快的地方。

" [dɝ'æn] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

"	Duran	found	it	such	unexpectedly	good	news	that	he	was	actually	able	to
"	杜兰	成立	它	这样的	不料	好的	消息	那	他	曾是	实际上	有能力的	到

[smaɪl] [wen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .

smile	when	he	dropped	back	into	the	chair	.
微笑	什么时候	他	掉落	后退	进入	这	椅子	.

"杜兰觉得这是个意想不到的好消息，他靠回椅子上时竟然露出了笑容。"

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['loʊflɝ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][præŋk] .

"	In	other	words	,	Loeffler	,	it	was	a	prank	.
"	在	其他	字	,	洛夫勒	,	它	曾是	一个	恶作剧	.

换句话说，洛夫勒，这只是个恶作剧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [laɪt] .

"	But	the	Attorney	General	seemed	not	to	see	it	in	precisely	that	light	.
"	但	这	律师	一般的	似乎	不是	到	看	它	在	恰恰	那	光	.

但司法部长似乎并不这么认为。

" [ə; eɪ][præŋk] , [jes] !

"	A	prank	,	yes	!
"	一个	恶作剧	,	是的	!

"恶作剧，没错！"

" [hi:; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

"	he	exploded	.
"	他	爆炸了	.

他爆发了。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lər][præŋk] !

"	A	hundred	thousand	dollar	prank	!
"	一个	百	千	美元	恶作剧	!

"价值十万美元的恶作剧！"

[maɪ][gɑːd] , [væns] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðoʊz] [bɔɪz] [dɪd] ?
My **God** **,** **Vance** **,** **don't** **you** **see** **what** **those** **boys** **did** **?**
我的 上帝 , 万斯 , 不 你 看 什么 那些 男孩们 做过 ?

我的天哪，万斯，你难道没看到那些男孩都做了些什么吗?

[ðeɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['groʊsɪst] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .
They **demonstrated** **the** **grossest** **lack** **of** **respect** **for** **private** **property** **.**
他们 已证明 这 最恶心的 缺少 的 尊重 为了 私人的 财产 .

他们对私有财产表现出极其恶劣的不尊重。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeid] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] ?
And **what** **if** **they'd** **miscalculated** **?**
和 什么 如果 他们会 误算 ?

如果他们估计失误了呢?

[ðæt] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti][maɪlz] .
That **rocket** **was** **fired** **from** **a** **distance** **of** **some** **fifty** **or** **sixty** **miles** **.**
那 火箭 曾是 被解雇 从 一个 距离 的 一些 五十 或者 六十 英里 .

那枚火箭是从大约五六十英里外发射的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['fɔːlən]
It **could** **have** **killed** **any** **number** **of** **people** **along** **its** **course** **had** **it** **fallen**
它 可以 有 被杀 任何 数字 的 人们 沿着 它是 课程 有 它 倒下
[ʃɔːrt] . "
short **.** **"**
短的 . "

如果它偏离航线，沿途可能会造成很多人死亡。

" [wel] , [aɪl] [æd'mɪt] [its] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , " [sed]
" **Well** **,** **I'll** **admit** **it's** **not** **the** **sort** **of** **thing** **I'd** **like** **to** **see** **encouraged** **,** **"** **said**
" 出色地 , 患病的 承认 它是 不是 这 种类 的 事物 ID 喜欢 到 看 鼓励 , " 说
[dɜ˞'æn] .
Duran **.**
杜兰 .

"嗯，我承认这不是我想鼓励的事情，"杜兰说。

" [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['diːteɪlz] .
" **Now** **give** **me** **the** **details** **.**
" 现在 给 我 这 细节 .

现在请告诉我详细信息。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Who **were** **they** **?**
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ?
Where **did** **they** **get** **the** **rocket** **?**
在哪里 做过 他们 得到 这 火箭 ?

他们从哪儿弄来的火箭?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
What **was** **the** **point** **of** **it** **,** **anyway** **?**
什么 曾是 这 观点 的 它 , 反正 ?

这么做到底有什么意义呢?

" ['sɪgmənd] ['loʊflɜ˞] ['oʊpənd][ə; eɪ]['foʊldər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['sɪftɪŋ]
" **Sigmund** **Loeffler** **opened** **a** **folder** **which** **lay** **on** **his** **desk** **and** **started** **sifting**
" 西格蒙德 洛夫勒 打开 一个 文件夹 哪个 躺 在 他的 桌子 和 开始 筛分
[θruː] [ɪts]['kɑːntents] .
through **its** **contents** **.**
通过 它是 内容 .

西格蒙德·勒夫勒打开桌上的一个文件夹，开始翻阅里面的内容。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] ['sevrəl] [ˌmemə'rændə][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['foʊldər]

He	pulled	out	several	memoranda	and	a	list	of	names	,	closing	the	folder
他	拉	出去	一些	备忘录	和	一个	列表	的	姓名	,	结束	这	文件夹

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他从文件夹里掏出几份备忘录和一份名单，然后又合上了文件夹。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [eɪt] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɔːr] [twelfθ] [greɪdz] [æt; ət]

"	There	was	a	gang	of	eight	,	all	in	the	eleventh	or	twelfth	grades	at
"	那里	曾是	一个	帮派	的	八	,	全部	在	这	第十一	或者	第十二	成绩	在

['aɪzən,haʊər] [haɪ] .

Eisenhower	High	.
艾森豪威尔	高的	.

“当时有八个人组成一个团伙，他们都是艾森豪威尔高中的十一、十二年级学生。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['rɑːkɪt] [klʌb] .

Five	of	them	were	members	of	the	school	rocket	club	.
五	的	他们	是	成员	的	这	学校	火箭	俱乐部	.

其中五人是学校火箭俱乐部的成员。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] ['rekərdz] — ['maɪnər] [stʌf] , ['moʊstli]

Three	of	them	had	juvenile	delinquency	records	—	minor	stuff	,	mostly
三	的	他们	有	少年	犯罪	记录	—	次要的	东西	,	大多

, [laɪk]['kɑːptər] ['stʌntɪŋ] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [dɪ'stɜːrbəns] .

,	like	copter	stunting	and	public	disturbance	.
,	喜欢	直升机	发育迟缓	和	民众	干扰	.

其中三人有青少年犯罪记录——大多是轻微的罪行，比如驾驶直升机进行特技表演和扰乱公共秩序。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'wɔːrdz][fɔːr; fər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn] — "

The	youngest	had	won	a	couple	of	science	awards	for	demonstrations	in	—	"
这	最小的	有	韩元	一个	夫妻	的	科学	奖项	为了	示威游行	在	—	"

[hiː; hi] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['senətər] ,

he	glanced	significantly	at	the	senator	,
他	瞥了一眼	显著地	在	这	参议员	,

最小的那个孩子曾因在科学演示中获得过几个科学奖项——”他意味深长地看了参议员一眼，

" [ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ik'spləusivz] .

"	the	chemistry	of	explosives	.
"	这	化学	的	爆炸物	.

“炸药化学。”

" [dɜ˞'æn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][kən'sɜːrn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

"	Duran	said	nothing	,	but	his	sense	of	concern	was	growing	.
"	杜兰	说	没有什么	,	但	他的	感觉	的	忧虑	曾是	生长	.

杜兰什么也没说，但他的担忧之情却与日俱增。

" [lets] [siː] , " ['loʊflɜ˞] [went] [ɑːn] .

"	Let's	see	,	"	Loeffler	went	on	.
"	我们来吧	看	,	"	洛夫勒	去	在	.

“让我看看，”洛夫勒继续说道。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [voʊ'keɪʃən(ə)l] ['kɔːrsɪz] .

"	Two	of	the	boys	were	taking	vocational	courses	.
"	二	的	这	男孩们	是	采取	职业	课程	.

“其中两个男孩正在参加职业课程。”

[wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] , [ɪn][fækt] .

One	had	his	own	machine	shop	,	in	fact	.
一	有	他的	自己的	机器	店铺	,	在	事实	.

其中一人甚至拥有自己的机械加工厂。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˌlekˈtrɑːnɪks][ˈekspɜːrt] — [səˈsɑːr] [grɑsoʊs] [sʌn] — [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Then	there	was	the	electronics	expert	—	Ceasar	Grasso's	son	—	know	him	?
然后	那里	曾是	这	电子学	专家	—	凯撒	格拉索的	儿子	—	知道	他	?

还有那位电子专家——凯撒·格拉索的儿子——你认识他吗?

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	The	senator	nodded	.
"	这	参议员	点头	.

参议员点了点头。

" [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈhaɪˌskuːl] [tiː] - [viː][ˈsteɪʃ(ə)n] .

"	He	runs	the	highschool	T	-	V	station	.
"	他	跑步	这	中学	T	-	V	车站	.

他负责运营高中电视台。

[noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt][ˈreɪdioʊ] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd] .

Knows	a	lot	about	radio	,	I	understand	.
知道	一个	很多	关于	收音机	,	我	理解	.

据我了解，他很懂广播。

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [læd] [huː] [druː] [ʌp][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gædʒɪt] .

There	was	also	the	lad	who	drew	up	the	plans	for	the	gadget	.
那里	曾是	还	这	小伙子	WHO	画	向上	这	计划	为了	这	小工具	.

还有一位小伙子，他绘制了这件小玩意的设计图。

[ˈprɪti] [ʃɑːrp] [æt; ət] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [dɪˈzaɪn] , [ðeɪ] [seɪ] —

Pretty	sharp	at	engineering	design	,	they	say	—
漂亮的	锋利的	在	工程	设计	,	他们	说	—

他们说，他们在工程设计方面非常出色——

" [dɝˈæn] [piəd] [ˈnʌmli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪm] [feɪst] [əˈfɪʃ(ə)l] .

"	Duran	peered	numbly	across	the	desk	at	the	grim	faced	official	.
"	杜兰	窥视	麻木地	穿过	这	桌子	在	这	严峻	面对	官方的	.

杜兰麻木地望着桌子对面那位表情严肃的官员。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .

This	was	what	he	had	been	fearing	all	along	.
这	曾是	什么	他	有	到过	害怕	全部	沿着	.

这就是他一直以来所担心的。

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈtaɪərli] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

But	despite	his	apprehension	,	he	was	not	entirely	ready	for	it	.
但	尽管	他的	忧虑	,	他	曾是	不是	完全	准备好	为了	它	.

尽管他心存担忧，但他并没有完全做好准备。

" [ðæt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [wʌz; wəz][maɪ][sʌn]['rɑːdʒər] .

"	That	,	I	suppose	,	"	he	said	quietly	,	"	was	my	son	Roger	.
"	那	,	我	认为	,	"	他	说	悄悄	,	"	曾是	我的	儿子	罗杰	.

"我想，"他平静地说，"那是我的儿子罗杰。"

" ['loʊflɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	Loeffler	nodded	slowly	.
"	洛夫勒	点头	缓慢地	.

洛夫勒缓缓点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [bɔɪ] , [væns] .

"	That	was	your	boy	,	Vance	.
"	那	曾是	你的	男生	,	万斯	.

"那是你的孩子，万斯。"

['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Sorry	**I**	**had**	**to**	**be**	**the**	**one**	**to**	**break**	**it**	**to**	**you**	**.**	**"**
对不起	我	有	到	是	这	一	到	休息	它	到	你	.	"

很抱歉，我不得不亲自告诉你这个消息。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**But**	**where**	**is**	**he**	**?**
"	但	在哪里	是	他	?

“但他在哪里？”

" [dɜˈæn] [æskt] .

"	**Duran**	**asked**	**.**
"	杜兰	问	.

杜兰问道。

" [ænd; ənd] [dʌz] ['mɑːli] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**And**	**does**	**Molly**	**know**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	和	做	莫莉	知道	关于	它	?	"

“莫莉知道这件事吗？”

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['hiːz] [bɪn] [di'teind] , [bʌt; bət][nɑːt] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər] . "

"	**She**	**knows**	**he's**	**been**	**detained**	**,**	**but**	**not**	**how**	**serious**	**the**	**charges**	**are**	**.**	**"**
"	她	知道	他是	到过	被拘留	,	但	不是	如何	严肃的	这	收费	是	.	"

“她知道他被拘留了，但不知道指控有多严重。”

" [dʒʌst] [haʊ] ['sɪriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] ? "

"	**Just**	**how**	**serious**	**are**	**the**	**charges**	**?**	**"**
"	只是	如何	严肃的	是	这	收费	?	"

这些指控究竟有多严重?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , " [sed] ['loʊflɜ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Loeffler**	**.**
"	我	不	知道	然而	,	"	说	洛夫勒	.

“我还不知道，”洛夫勒说。

" [ðæts] [nɑːt] ['riːəli] [maɪ] ['prɑːvɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['loʊflɜ] .

"	**That's**	**not**	**really**	**my**	**province**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Loeffler**	**.**
"	那就是	不是	真的	我的	省	,	的	课程	,	"	说	洛夫勒	.

“当然，那不是我负责的领域，”洛夫勒说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [leɪk] - [ɪz] [steɪt] ['prɑːpərti] ,

"	**But**	**the**	**problem**	**is**	**complicated**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**Lake**	**Wakataoga**	**is**	**state**	**property**	**,**
"	但	这	问题	是	复杂的	经过	这	事实	那	湖	-	是	状态	财产	,

“但问题在于瓦卡塔奥加湖是州属财产，这使得问题变得更加复杂。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] ['mɪrli] [liːst] [tuː; tə] ['skɪnər] .

with	**the**	**island**	**merely**	**leased**	**to**	**Skinner**	**.**
和	这	岛	仅仅	租赁	到	斯金纳	.

该岛只是租给了斯金纳。

" [dɜˈæn] ['fʌmbld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] .

"	**Duran**	**fumbled**	**through**	**his**	**pockets**	**for**	**his**	**cigarettes**	**.**
"	杜兰	笨手笨脚	通过	他的	口袋	为了	他的	香烟	.

杜兰在口袋里摸索着找香烟。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] .

He	**found**	**them**	**and**	**lit**	**one**	**.**
他	成立	他们	和	点燃	一	.

他找到了它们，点燃了一支。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	**When**	**did**	**this**	**happen**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	什么时候	做过	这	发生	?	"	他	问	,

“这是什么时候发生的？”他问道。

[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪnfəli] ['tæŋg(ə)ld] [nɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'taɪ]

aware	that	the	painfully	tangled	knot	in	his	stomach	was	beginning	to	untie
意识到的	那	这	痛苦地	纠缠不清	结	在	他的	胃	曾是	开始	到	解开

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他意识到，胃里那团痛苦纠结的结开始自行解开了。

" [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ə'raʊnd] [wʌn] - ['θɜ:rti] .

"	This	afternoon	around	one	-	thirty	.
"	这	下午	大约	一	-	三十	.

“今天下午一点半左右。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gaɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]

A	couple	of	guys	fishing	on	the	lake	saw	the	explosion	and	called	the	local
一个	夫妻	的	伙计们	钓鱼	在	这	湖	锯	这	爆炸	和	称为	这	当地的

['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [hed] - ['kwɔ:rtərz] .

civil	defense	head	-	quarters	.
民用	防御	头	-	四分之一	.

几个在湖上钓鱼的人目睹了爆炸，并打电话给当地民防总部。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [fɔ:l] .

They	claim	they	heard	the	rocket	fall	.
他们	宣称	他们	听到	这	火箭	落下	.

他们声称听到了火箭坠落的声音。

[dæmd] [nɪr] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:r] [sker] [tɪl] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .

Damned	near	had	a	war	scare	till	the	pieces	were	found	.
该死的	靠近	有	一个	战争	吓	直到	这	件	是	成立	.

差点儿就爆发战争了，直到碎片被找到才罢休。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [treɪs] ,

They	were	easy	enough	to	trace	,
他们	是	简单的	足够的	到	痕迹	,

他们很容易被追踪到。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [baɪ][ɔ:l] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪwɑ:l][frʌm; frəm]

and	the	kids	gave	themselves	away	by	all	eight	of	them	being	awol	from
和	这	孩子们	给予	他们自己	离开	经过	全部	八	的	他们	存在	逃兵	从

[ðer; ðər][wʌn][ə'klɔk, əu-] ['klæsɪz] .

their	one	o'clock	classes	.
他们的	一	点钟	课程	.

孩子们暴露了身份，因为他们八个人全都旷课了，错过了下午一点的课。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['æbsənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪzɪks] [klæs] — [ðæt]

Especially	since	five	of	them	were	absent	from	a	physics	class	—	that
尤其	自从	五	的	他们	是	缺席的	从	一个	物理	班级	—	那

[wʌz; wəz][wʌn] [klæs] [ðeɪ] ['nevər] [kʌt] . "

was	one	class	they	never	cut	.	"
曾是	一	班级	他们	绝不	切	.	"

尤其是有五个人缺席了物理课——这可是他们从来不会逃的课。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]

"	I	don't	see	how	they	managed	to	go	all	the	way	through	with	it	without
"	我	不	看	如何	他们	管理	到	去	全部	这	方式	通过	和	它	没有

['sʌmwʌn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

someone	finding	out	,
某人	寻找	出去	,

“我不明白他们是怎么做到一路瞒着别人完成这件事的。”

" [dɜˈæn] [sed] , [biˈwildədli] .
" **Duran** **said** , **bewilderedly** .
" 杜兰 说 , 困惑地 .

杜兰困惑地说。

" [aɪ] [noʊ] , " [əˈgriːd] [ˈloʊflɜˑ] , [ˈnɑːdɪŋ] .
" **I** **know** , " **agreed** **Loeffler** , **nodding** .
" 我 知道 , " 同意 洛夫勒 , 点头 .

“我知道，”洛夫勒点头表示同意。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] .
" **That's** **the** **way** **we** **all** **felt** .
" 那就是 这 方式 我们 全部 毛毡 .

“我们当时都是这种感觉。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ædˈmɪt] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [hel] , [ðeə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
But **they** **admit** **doing** **it** — **hell** , **they're** **proud** **of** **it** !
但 他们 承认 正在做 它 — 地狱 , 它们是 自豪的 的 它 !

但他们承认自己这么做了——见鬼，他们还以此为荣！

— [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈsembld] . "
— **and** **we** **found** **the** **shed** **where** **the** **thing** **was** **assembled** . "
— 和 我们 成立 这 棚 在哪里 这 事物 曾是 组装 . "

——我们找到了组装那东西的棚子。

" [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] , " [dɜˈæn] [sed] .
" **I** **don't** **suppose** **they** **offered** **any** **motive** , " **Duran** **said** .
" 我 不 认为 他们 提供 任何 动机 , " 杜兰 说 .

“我想他们没有给出任何动机，”杜兰说。

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" **Oh** , **sure** .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[ðeɪ] [kleɪm] [ðeid] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [sɪns] [ˈskɪnər] [ˈwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [lænd] [ˈkɑːptər]
They **claim** **they'd** **been** **planning** **it** **ever** **since** **Skinner** **wouldn't** **let** **them** **land** **copters**
他们 宣称 他们会 到过 规划 它 曾经 自从 斯金纳 不会 让 他们 土地 直升机
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
on **the** **island** .
在 这 岛 .

他们声称，自从斯金纳不允许他们在岛上降落直升机以来，他们就一直在计划这件事。

[ˈprɪti] [wiːk] , [hʌ] ?
Pretty **weak** , **huh** ?
漂亮的 虚弱的 , 嗯 ?

挺弱的，是吧?

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .
" **The** **senator** **made** **no** **response** .
" 这 参议员 制成 不 回复 .

这位参议员没有做出回应。

" [wel] , [væns] , [aɪ] [ges] [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ˈloʊflɜˑ] [kənˈkluːdid] .
" **Well** , **Vance** , **I** **guess** **you'll** **want** **to** **talk** **to** **the** **boy** , " **Loeffler** **concluded** .
" 出色地 , 万斯 , 我 猜测 你会 想 到 讲话 到 这 男生 , " 洛夫勒 结束 .

“好吧，万斯，我想你应该和那孩子谈谈，”洛夫勒总结道。

" [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] .
" **I** **had** **him** **brought** **up** **here** .
" 我 有 他 带来 向上 这里 .

“我把他带到这里来。”

['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] .
Figured **it** **would** **be** **best** **all** **around** **that** **way** **.**
想 它 会 是 最好的 全部 大约 那 方式 .

我觉得这样对大家都好。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]
I **knew** **you** **had** **to** **get** **back** **to** **Washington** **tomorrow** **and** **probably**
我 知道 你 有 到 得到 后退 到 华盛顿 明天 和 大概
['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] .
wouldn't **have** **time** **to** **see** **him** **then** **.**
不会 有 时间 到 看 他 然后 .

我知道你明天必须回华盛顿，可能到时候没时间见他。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] ?
Shall **I** **have** **him** **come** **in** **?**
将 我 有 他 来 在 ?

要他进来吗?

" [wen] [dɝ'æn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [dʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" **When** **Duran** **hesitated** **,** **he** **added** **,** **"** **Oh** **,** **I've** **got** **to** **duck** **out** **for** **a**
" 什么时候 杜兰 犹豫了一下 , 他 额外 , " 哦 , 我已经 得到 到 鸭子 出去 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few **minutes** **.**
很少 分钟 .

"杜兰犹豫了一下，然后补充道：'哦，我得出去一会儿。'

[get] [sʌm; səm] ['sʌpər] .
Get **some** **supper** **.**
得到 一些 晚餐 .

吃点晚饭吧。

[gɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "
Got **a** **long** **evening** **ahead** **of** **me** **.** **"**
得到 一个 长的 晚上 前方 的 我 . "

今晚还有很长的路要走。

" [oʊ'keɪ] , ['loʊflɝ] , [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
" **Okay** **,** **Loeffler** **,** **send** **him** **in** **.**
" 好的 , 洛夫勒 , 发送 他 在 .

"好的，洛夫勒，让他进去。"

[ænd; ənd] — " [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pɑːrt] .
And **—** **"** **This** **was** **the** **hardest** **part** **.**
和 — " 这 曾是 这 最难 部分 .

而且——"这是最难的部分。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] . "
" **And** **I** **appreciate** **this** **.** **"**
" 和 我 欣赏 这 . "

"我很感激。"

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [væns] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] .
" **No** **trouble** **,** **Vance** **,** **"** **the** **man** **said** **,** **rising** **and** **stepping** **around** **the** **desk** **.**
" 不 麻烦 , 万斯 , " 这 男人 说 , 上升 和 步进 大约 这 桌子 .

"没问题，万斯，"那人说着，站起身绕过桌子。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːv] [gɑːt] [ɔːl'redi] .
" **No** **more** **than** **we've** **got** **already** **.**
" 不 更多的 比 我们已经 得到 已经 .

"不会比我们已经拥有的更多。"

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][suːt][koʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæŋər] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

"	He	removed	a	suit	coat	from	a	hanger	and	left	the	office	with	it
"	他	已移除	一个	套装	外套	从	一个	衣架	和	左边	这	办公室	和	它

['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

under	his	arm	.
在下面	他的	手臂	.

他从衣架上取下一件西装外套，夹在胳膊下离开了办公室。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed]

A	moment	later	the	door	opened	again	and	the	senator	saw	the	shaggy	head
一个	片刻	之后	这	门	打开	再次	和	这	参议员	锯	这	毛茸茸	头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər][sʌn] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

of	his	older	son	peer	into	the	room	.
的	他的	老	儿子	同伴	进入	这	房间	.

片刻之后，门再次打开，参议员看到他大儿子蓬乱的脑袋探进房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['faɪnəli] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

The	boy	was	the	one	who	finally	broke	the	silence	which	followed	.
这	男生	曾是	这	一	WHO	最后	打破	这	沉默	哪个	随后	.

男孩最终打破了沉默。

" [haɪ] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːntərɪŋ] ['kæʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Hi	,	Dad	,	"	he	said	,	sauntering	casually	into	the	office	.
"	你好	,	爸爸	,	"	他	说	,	闲逛	随意地	进入	这	办公室	.

"嗨，爸爸，"他一边说着，一边悠闲地走进办公室。

" [ges] [jʊə(r)] ['prɪti] [sɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Guess	you're	pretty	sore	at	me	.
"	猜测	你是	漂亮的	疼	在	我	.

看来你对我挺生气的。

[kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

Can't	blame	you	.
不能	责备	你	.

不能怪你。

" [dɝ'æn] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] .

"	Duran	remained	seated	,	indicating	a	chair	against	one	wall	.
"	杜兰	剩余	坐着	,	表明	一个	椅子	反对	一	墙	.

杜兰仍然坐着，指着靠墙的一把椅子。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][sæt] [daʊn] .

He	waited	till	his	son	had	sat	down	.
他	等待	直到	他的	儿子	有	卫星	向下	.

他等到儿子坐下后才动身。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌm'faʊndɪd] , [rɔdʒ] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I'm	a	little	dumbfounded	,	Rog	,	that's	all	.
"	我是	一个	小的	目瞪口呆	,	罗格	,	那就是	全部	.

"我有点懵，罗格，仅此而已。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	suppose	you	had	a	good	reason	for	it	.	"
我	认为	你	有	一个	好的	原因	为了	它	.	"

我想你这么做肯定有充分的理由。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[oʊld] ['skɪnflɪnt] ['skɪnər] ['wʊdnt] [let] [ju: 'es] — "
Old skinflint Skinner wouldn't let us — "
老的 吝啬鬼 斯金纳 不会 让 我们 — "

老吝啬鬼斯金纳不让我们——"

" ['rɑ:dʒər] !
" Roger !
" 罗杰 !

收到!

" [ðə; ði] ['senətər] [grauld] ['θretnɪŋli] .
" the senator growled threateningly .
" 这 参议员 咆哮 威胁地 .

"这位参议员威胁地低吼道。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [tru:θ] .
He was not going to allow the interview to start off with a half - truth .
他 曾是 不是 去 到 允许 这 面试 到 开始 离开 和 一个 一半 - 真相 .

他绝不允许采访以半真半假的信息开始。

" [jeə] , [bʌt; bət] [ðæts] [steɪt] [lænd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sistid] .
" Yeah , but that's state land , " the boy persisted .
" 是的 , 但 那就是 状态 土地 , " 这 男生 持续 .

"是啊，但那是州属土地，"男孩坚持道。

" [hi:; hi]['hædnt] ['eni] [raɪt] — "
" He hadn't any right — "
" 他 之前没有 任何 正确的 — "

"他根本没有权利——"

" ['rɑ:dʒər] , [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] . "
" Roger , I said a good reason . "
" 罗杰 , 我 说 一个 好的 原因 . "

"罗杰，我说了个好理由。"

" [oʊ'keɪ] , [dæd] , " [hi:; hi] [said] .
" Okay , Dad , " he sighed .
" 好的 , 爸爸 , " 他 叹了口气 .

"好吧，爸爸，"他叹了口气。

" [noʊ] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] . "
" No , we didn't have that kind of a reason . "
" 不 , 我们 没有 有 那 种类 的 一个 原因 . "

"不，我们没有那种理由。"

" [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] , " [dɜ'æn] [sed] ,
" What it amounted to , " Duran said ,
" 什么 它 金额 到 , " 杜兰 说 ,

"结果如何呢？"杜兰说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [spek'tækjələr][laɪk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt]
" was that you wanted to do something spectacular like building a rocket
" 曾是 那 你 通缉 到 做 某物 壮观的 喜欢 建筑 一个 火箭
[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
and firing it at something .
和 射击 它 在 某物 .

"你是不是想做一些惊天动地的事情，比如造一枚火箭，然后把它发射出去攻击某个目标。"

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'li:g(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪ'mɔ:rəl] .
Only to be fun it had to be illegal , if not immoral .
仅有的 到 是 乐趣 它 有 到 是 非法的 , 如果 不是 不道德 .

只有违法的，甚至是违背道德的，才能带来乐趣。

[ænd; ənd]['melvɪn] ['skɪnɚz] [pleɪs] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃənəbl] ['tɑːrgɪt] .

And	Melvin	Skinner's	place	seemed	like	the	least	objectionable	target	.
和	梅尔文	斯金纳的	地方	似乎	喜欢	这	至少	令人反感的	目标	.

而梅尔文·斯金纳的住处似乎是最不令人反感的目标。

['iznt] [ðæt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Isn't	that	about	it	?	"
不是	那	关于	它	?	"

差不多就是这样吧?

" [jeə] , [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	Yeah	,	I	guess	so	.
"	是的	,	我	猜测	所以	.

“嗯，我想也是。”

['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]

Only	we	had	just	about	finished	the	rocket	before	we	started	wondering	about
仅有的	我们	有	只是	关于	完成的	这	火箭	前	我们	开始	好奇	关于

[ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .

a	target	.
一个	目标	.

我们几乎已经完成了火箭的制造，才开始考虑瞄准目标。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That	was	the	trouble	.
那	曾是	这	麻烦	.

问题就出在这里。

[wʌns] [wiːd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

Once	we'd	built	it	,	we	had	to	do	something	with	it	.	"
一次	我们会	建造	它	,	我们	有	到	做	某物	和	它	.	"

建好之后，我们就得想办法利用它。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊnd] [ɪn] [kɔːrt] ? "

"	How	do	you	think	that's	going	to	sound	in	court	?	"
"	如何	做	你	思考	那就是	去	到	声音	在	法庭	?	"

“你觉得这话在法庭上会听起来怎么样？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dæd] .

"	I	don't	know	,	Dad	.
"	我	不	知道	,	爸爸	.

我不知道，爸爸。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

You're	the	lawyer	.
你是	这	律师	.

你是律师。

" [dɜ'æn] [krɪndʒd] , [bʌt; bət] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Duran	cringed	,	but	tried	not	to	show	it	.
"	杜兰	畏缩	,	但	尝试	不是	到	展示	它	.

杜兰感到一阵难堪，但他尽量不表现出来。

" ['rɑːdʒər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	Roger	,	"	he	said	slowly	.
"	罗杰	,	"	他	说	缓慢地	.

“收到，”他缓缓说道。

" ['flɪpənsi] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

"	Flippancy	is	the	easiest	defense	,	and	the	least	effective	.
"	轻浮	是	这	最容易	防御	,	和	这	至少	有效的	.

“轻率的辩解是最简单的，也是最无效的。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈzɔːrt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː]['ɔːf(ə)n] .

I	hope	you	won't	feel	you	have	to	resort	to	it	too	often	.
我	希望	你	惯于	感觉	你	有	到	采取	到	它	也	经常	.

我希望你不会觉得需要经常求助于此。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	boy	said	nothing	.
"	这	男生	说	没有什么	.

男孩什么也没说。

" [wel] , [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [səˈdʒestɪd] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌnz] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .

"	Well	,	tell	me	about	it	,	"	his	father	suggested	,	sensing	his	son's	isolation	.
"	出色地	,	告诉	我	关于	它	,	"	他的	父亲	建议	,	传感	他的	儿子的	隔离	.

"嗯，跟我说说吧，"他父亲察觉到儿子的孤僻，建议道。

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

"关于什么？"

" [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

"	The	rocket	.
"	这	火箭	.

"火箭。"

['wʊdnt] [ə; eɪ][dʒet][hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] ? "

Wouldn't	a	jet	have	been	easier	to	make	?	"
不会	一个	喷射	有	到过	更轻松	到	制作	?	"

制造喷气式飞机不是更容易吗?

" [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['tʃiːpər] .

"	A	rocket	was	cheaper	.
"	一个	火箭	曾是	更便宜	.

"火箭更便宜。"

" [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	The	source	of	the	money	required	for	the	project	was	something
"	这	来源	的	这	钱	必需的	为了	这	项目	曾是	某物

[dɝˈæn][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

Duran	had	overlooked	.
杜兰	有	被忽视的	.

"杜兰忽略了该项目所需资金的来源。"

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [wʌn][best][poʊˈspoʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

However	,	it	was	,	he	realized	,	one	best	postponed	for	the	present	.
然而	,	它	曾是	,	他	已实现	,	一	最好的	推迟	为了	这	展示	.

但他意识到，这件事最好还是暂时搁置。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['kɑːnfɪdəns] .

The	important	thing	now	was	to	regain	his	son's	confidence	.
这	重要的	事物	现在	曾是	到	恢复	他的	儿子的	信心	.

现在最重要的是重新赢得儿子的信任。

" [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈzaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Did	you	design	it	?	"
"	做过	你	设计	它	?	"

"是你设计的吗？"

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[wel] , [aɪ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
Well , I drew it up .
出色地， 我 画 它 向上 .

嗯，是我画的。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nothing very original about it .
没有什么 非常 原来的 关于 它 .

没什么特别新颖的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] .
But it was a good little machine .
但 它 曾是 一个 好的 小的 机器 .

但它确实是一台不错的小机器。

" [dɝˈæn] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈrestləs] [skwɜːrmɪŋ] ,
" Duran noticed the boy's restless squirming ,
" 杜兰 注意到 这 男孩们 不安 蠕蠕 ,

杜兰注意到男孩不安地扭动着身体，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [pərˈfʌŋktrəli] [pleɪs] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbægi] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt]
saw him perfunctorily place a hand to the baggy pocket of his jacket
锯 他 敷衍地 地方 一个 手 到 这 宽松的 口袋 的 他的 夹克
[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [wɪðˈdrɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and quickly withdraw it ,
和 迅速地 提取 它 ,

看到他漫不经心地把手伸进外套宽松的口袋里，然后迅速抽了出来。

[ðen] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
then arrived at a decision .
然后 到达的 在 一个 决定 .

然后做出了决定。

[riːtʃɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] , [dɝˈæn] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgəˈrets] , [ɪkˈstendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
Reaching into his own coat , Duran took out the pack of cigarettes , extending it
到达 进入 他的 自己的 外套 , 杜兰 采取 出去 这 盒 的 香烟 , 扩展 它
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
to his son .
到 他的 儿子 .

杜兰从自己的外套里掏出一包香烟，递给儿子。

" [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] ?
" Care for a cigarette ?
" 关心 为了 一个 卷烟 ?

要不要来根烟?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
The youth looked at him doubtfully for an instant .
这 青年 看起来 在 他 怀疑地 为了 一个 立即的 .

年轻人疑惑地看了他一眼。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [smaɪl] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
Then he smiled his first smile that evening .
然后 他 微笑 他的 第一的 微笑 那 晚上 .

当晚，他露出了第一个笑容。

" [θæŋks] , [dæd] , " [hiː; hi] [riˈspɔndid] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][self] - [ˈkɑːnʃəsli] .

"	**Thanks**	**,**	**Dad**	**,**	"	**he**	**responded**	**,**	**taking**	**one**	**and**	**lighting**	**it**	**self**	**-**	**consciously**	**.**
"	谢谢	,	爸爸	,	"	他	回应	,	采取	一	和	灯光	它	自己	-	有意识地	.

“谢谢爸爸，”他回答道，拿起一支烟，有些不好意思地点燃了它。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , " [juːv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [aɪˈd]

He	**added**	**,**	"	**You've**	**been**	**out**	**of**	**town**	**so**	**much**	**,**	**I**	**didn't**	**think**	**you**	**knew**	**I'd**
他	额外	,	"	你已经	到过	出去	的	镇	所以	很多	,	我	没有	思考	你	知道	ID

['stɑːrtɪd] — "

started	**—**	**"**
开始	—	"

他补充道：“你经常不在城里，我以为你不知道我已经开始——”

" [aɪ] [noʊ] , [rɔdʒ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv][self] - [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .

"	**I**	**know**	**,**	**Rog**	**,**	"	**the**	**man**	**said**	**,**	**aware**	**of**	**a**	**rising**	**flood**	**of**	**self**	**-**	**condemnation**	**.**
"	我	知道	,	罗格	,	"	这	男人	说	,	意识到的	的	一个	上升	洪水	的	自己	-	谴责	.

“我知道，罗格，”那人说道，意识到自己内心涌起一股强烈的自我谴责之情。

" [goʊ][ɑːn] , [sʌn] .

"	**Go**	**on**	**,**	**son**	**.**
"	去	在	,	儿子	.

继续，孩子。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] .

About	**the**	**rocket**	**.**
关于	这	火箭	.

关于火箭。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈfjuːəl][dɪd][juː; jʊ][juːz] ? "

What	**kind**	**of**	**fuel**	**did**	**you**	**use**	**?**	**"**
什么	种类	的	燃料	做过	你	使用	?	"

你用的是什么燃料?

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] .

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**special**	**.**
"	哦	,	没有什么	特别的	.

“哦，没什么特别的。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd][baɪ] - [prəˈpelənt] [ˈmoʊtər] .

It	**had**	**a**	**liquid**	**bi**	**-**	**propellant**	**motor**	**.**
它	有	一个	液体	双	-	推进剂	发动机	.

它采用液体双组元推进剂发动机。

[wiː; wi] [juːst] [ˈeθənɔːl] [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd][ˈɑːksɪdʒən] .

We	**used**	**ethanol**	**and**	**liquid**	**oxygen**	**.**
我们	用过的	乙醇	和	液体	氧	.

我们使用了乙醇和液氧。

[ˈprɪti] [oʊld] - [ˈfæʃnd] .

Pretty	**old**	**-**	**fashioned**	**.**
漂亮的	老的	-	造型	.

相当老派。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænsiər] [stʌf] ,

But	**we**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**fancier**	**stuff**	**,**
但	我们	没有	知道	如何	到	得到	抓住	的	这	更精致的	东西	,

但我们不知道如何才能弄到那些更高级的东西。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɪnθəˌsaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**didn't**	**have**	**any**	**way**	**of**	**synthesizing**	**it**	**.**
和	没有	有	任何	方式	的	合成	它	.

并且没有任何合成方法。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,
Then , at the last minute ,
然后 , 在 这 最后的 分钟 ,

然后，在最后一刻，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] ['fi:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɑ:zl] [wʌz; wəz] [klɔgd] [ʌp] .
we found that one of the valves feeding into the nozzle was clogged up .
我们 成立 那 一 的 这 阀门 喂养 进入 这 喷嘴 曾是 堵塞 向上 .

我们发现通往喷嘴的其中一个阀门堵塞了。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [leɪt] [tu:; tə] [klæs] . "
That's why we were late to class . "
那就是 为什么 我们 是 晚的 到 班级 . "

这就是我们上课迟到的原因。

" ['kudnt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] ?
" Couldn't that have been dangerous ?
" 不能 那 有 到过 危险的 ?

“那会不会很危险？”

" [dɝ'æn] [æskt] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] .
" Duran asked , and realized at once that he had said the wrong thing .
" 杜兰 问 , 和 已实现 在 一次 那 他 有 说 这 错误的 事物 .

“杜兰问了这个问题，随即意识到自己说错了话。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] .
The boy merely shrugged .
这 男生 仅仅 耸了耸肩 .

男孩只是耸了耸肩。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mə'ʃi:n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] ['sɪksti][maɪlz][ænd; ənd][hɪt]
it must have been a pretty good machine if it flew sixty miles and hit
它 必须 有 到过 一个 漂亮的 好的 机器 如果 它 飞翔 六十 英里 和 打
[ɪts]['tɑ:rgɪt] ,
its target ,
它是 目标 ,

如果这架飞机能飞六十英里并击中目标，那它肯定是一架相当不错的飞机。

" [dɝ'æn] [went] [ɑ:n] .
" Duran went on .
" 杜兰 去 在 .

杜兰继续说道。

" [oʊ] , [wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['reɪdioʊ] - [kən'troʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [ti:] . [vi:] .
" Oh , we had it radio - controlled , with a midget T . V .
" 哦 , 我们 有 它 收音机 - 受控 , 和 一个 侏儒 T . V .
[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['maʊntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
transmitter mounted in it .
发射机 安装 在 它 .

“哦，我们把它改造成了无线电遥控的，里面还装有一个小型电视发射器。”

['græsoʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
Grasso took care of that .
格拉索 采取 关心 的 那 .

格拉索处理了这件事。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒɑːb] .

He	did	a	terrific	job	.
他	做过	一个	了不起	工作	.

他做得非常出色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] .

Of	course	,	it	was	pretty	expensive	.
的	课程	,	它	曾是	漂亮的	昂贵的	.

当然，价格相当昂贵。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['tentətɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [bent][hɪz; ɪz] [geɪz]

"	He	glanced	at	his	father	tentatively	for	a	moment	,	then	bent	his	gaze
"	他	瞥了一眼	在	他的	父亲	姑且	为了	一个	片刻	,	然后	弯曲	他的	目光

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgəret] .

to	the	cigarette	.
到	这	卷烟	.

他试探性地看了父亲一眼，然后把目光转向了香烟。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][maɪ][kɑːr]['eni] [mɔːr] .

"	I	don't	have	my	car	any	more	.
"	我	不	有	我的	车	任何	更多的	.

我的车没了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	I	guess	I	won't	be	needing	it	now	.
但	我	猜测	我	惯于	是	需要	它	现在	.

但我想我现在用不着它了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	was	a	cautious	knock	on	the	door	.
"	那里	曾是	一个	谨慎	敲	在	这	门	.

“有人小心翼翼地敲门。”

" ['lɪs(ə)n] , [rɔdʒ] , " [dɜˊæn][bɪ'gæn] , " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

"	Listen	,	Rog	,	"	Duran	began	,	"	I'll	try	to	get	to	see	you	tomorrow	before	I
"	听	,	罗格	,	"	杜兰	开始	,	"	患病的	尝试	到	得到	到	看	你	明天	前	我

[liːv] .

leave	.
离开	.

“听着，罗格，”杜兰开口道，“我明天离开之前会尽量抽空见你一面。”

[rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Remember	that	your	mother	and	I	are	both	on	your	side	,	without	qualification	.
记住	那	你的	母亲	和	我	是	两个都	在	你的	边	,	没有	资格	.

记住，你妈妈和我都会毫无保留地站在你这边。

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You've	done	a	pretty	terrible	thing	,	of	course	.
你已经	完毕	一个	漂亮的	糟糕的	事物	,	的	课程	.

你当然做了件很糟糕的事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [aɪm] ['riːəli] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv]

But	I	have	to	admit	,	at	the	same	time	,	that	I'm	really	rather	proud	of
但	我	有	到	承认	,	在	这	相同的	时间	,	那	我是	真的	相当	自豪的	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但我必须承认，与此同时，我真的为你感到非常骄傲。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [sens] ? "

Does	that	make	sense	?	"
做	那	制作	感觉	?	"

这样说得通吗?

" [ʃʊr] , " [sed] ['rɑːdʒər] ['hʌskɪli] , " [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Sure , " said Roger huskily , " I guess so .
" 当然 , " 说 罗杰 沙哑地 , " 我 猜测 所以 .

"当然，"罗杰沙哑地说，"我想是的。"

" [hiː; hi] [flaɪt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wʌn] .
" he flight home was a quiet one .
" 他 航班 家 曾是 一个 安静的 一 .

回家的航班很安静。

[dɚ'æn] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɔːts] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Duran found himself with many thoughts to think ,
杜兰 成立 他自己 和 许多 想法 到 思考 ,

杜兰发现自己有很多事情要思考。

[nɑːt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [riˈækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .
not the least of which was what his wife's reaction would be .
不是 这 至少 的 哪个 曾是 什么 他的 妻子的 反应 会 是 .

其中最让他担忧的莫过于妻子的反应。

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['iːzi] ,
The difficulty lay in the fact that their married life had been too easy ,
这 困难 躺 在 这 事实 那 他们的 已婚 生活 有 到过 也 简单的 ,

困难在于他们的婚姻生活太过轻松。

[tuː] [friː] [ʌv; əv] ['trædʒədi] , [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [hɜːr; hər] [rɪ'spɑːns] .
too free of tragedy , to enable him to foresee her response .
也 自由的 的 悲剧 , 到 使能够 他 到 预见 她 回复 .

他太过纯真，没有经历过悲剧，所以无法预见她的反应。

[bʌt; bət] [laɪf] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [naʊ] ,
But life would not be quite the same now ,
但 生活 会 不是 是 相当 这 相同的 现在 ,

但如今的生活已截然不同。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['rɑːdʒər] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
even if Roger escaped the more concrete forms of punishment .
甚至 如果 罗杰 逃脱 这 更多的 具体的 表格 的 惩罚 .

即使罗杰逃脱了更具体的惩罚形式。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪst] ,
And perhaps it would be the most difficult for Ernest ,
和 也许 它 会 是 这 最多 难的 为了 欧内斯特 ,

或许这对欧内斯特来说会是最困难的。

[huː] [wʊd] [fər'evər] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊldər]
who would forever be expected either to live up to or down to his older
WHO 会 永远 是 预期的 任何一个 到 居住 向上 到 或者 向下 到 他的 老
['brʌðɚz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
brother's reputation .
兄弟 名声 .

他永远都会被期望要么达到要么低于他哥哥的名声。

[wen] [ɔːl] [pʊr] ['ɜːrnɪst] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['sæksəfoʊn] .
When all poor Ernest seemed to want these days was to play the saxophone .
什么时候 全部 贫穷的 欧内斯特 似乎 到 想 这些 天 曾是 到 玩 这 萨克斯管 .

可怜的欧内斯特最近似乎只想吹萨克斯管。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
And then there was his own political future to consider .
和 然后 那里 曾是 他的 自己的 政治的 未来 到 考虑 .

此外，他还要考虑自己的政治前途。

[ðɪs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

This	would	certainly	not	help	it	.
这	会	当然	不是	帮助	它	.

这肯定无济于事。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] .

But	perhaps	the	affair	would	be	forgotten	in	the	next	three	years	.
但	也许	这	事务	会	是	被遗忘的	在	这	下一个	三	年	.

但或许三年后，这件事就会被遗忘。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [wɜːrs] .

After	all	,	it	might	have	been	far	worse	.
后	全部	,	它	可能	有	到过	远的	更糟	.

毕竟，情况可能更糟。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [jɪr] .

It	might	have	happened	in	a	campaign	year	.
它	可能	有	发生	在	一个	活动	年	.

这事可能发生在竞选年。

[ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .

This	way	he	still	had	a	fighting	chance	.
这	方式	他	仍然	有	一个	斗争	机会	.

这样他还有一线生机。

[θriː] ['seʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [maɪt] [ˌoʊvər'bæləns][ðə; ði] [lɔːs] [ɪn]['pʌblɪk]

Three	sessions	with	a	good	record	might	overbalance	the	loss	in	public
三	会议	和	一个	好的	记录	可能	超平衡	这	损失	在	民众

['kɑːnfɪdəns] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'kɜːr] .

confidence	this	would	incur	.
信心	这	会	招致	.

如果三届议会都能取得良好的成绩，或许可以弥补由此造成的公众信任度损失。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz]['kɑːləni] [mes] [ænd; ənd] [wɪnst] .

And	then	he	thought	of	the	Mars	colony	mess	and	winced	.
和	然后	他	想法	的	这	火星	殖民地	混乱	和	畏缩	.

然后他想到了火星殖民地的混乱局面，不禁皱起了眉头。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði] ['senətər]

Telling	his	wife	about	the	matter	was	not	nearly	so	difficult	as	the	senator
讲述	他的	妻子	关于	这	事情	曾是	不是	几乎	所以	难的	作为	这	参议员

[hæd; həd] [fɪrd] .

had	feared	.
有	害怕	.

告诉妻子这件事并没有这位参议员预想的那么难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]

She	had	been	ready	for	news	of	a	crime	of	passion	,	or	at	least	of
她	有	到过	准备好	为了	消息	的	一个	犯罪	的	热情	,	或者	在	至少	的

[ɑːrmd] ['rɑːbəri] .

armed	robbery	.
武装	抢劫	.

她已经做好了听到激情犯罪，或者至少是持械抢劫案的消息的准备。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [stʌnd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] .

What	her	husband	had	to	relate	stunned	her	at	first	.
什么	她	丈夫	有	到	涉及	目瞪口呆	她	在	第一的	.

她丈夫接下来要讲述的事情，起初让她震惊不已。

[bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] .

But	once	she	had	ridden	out	the	shock	,	she	recovered	quickly	.
但	一次	她	有	骑	出去	这	震惊	,	她	恢复	迅速地	.

但震惊过后，她很快就恢复了过来。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [tə'naɪt] , ['mɑːli] , " [dʒ'æn][toʊld][hɜːr; hər] .

"	You	don't	have	to	go	tonight	,	Molly	,	"	Duran	told	her	.
"	你	不	有	到	去	今晚	,	莫莉	,	"	杜兰	讲述	她	.

"莫莉，你今晚不必去，"杜兰告诉她。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] ['betər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

"	You	think	it	might	look	better	if	I	didn't	?	"	she	asked	gently	.
"	你	思考	它	可能	看	更好的	如果	我	没有	?	"	她	问	轻轻地	.

"你觉得如果我不那样做，会不会更好看？"她轻声问道。

" [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	wasn't	what	I	was	getting	at	,	"	he	said	.
"	那	不是	什么	我	曾是	获得	在	,	"	他	说	.

"我不是那个意思，"他说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] , " [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

He	thought	it	over	for	a	moment	,	then	added	,	"	No	,	I	don't	.
他	想法	它	超过	为了	一个	片刻	,	然后	额外	,	"	不	,	我	不	.

他想了一会儿，然后补充道："不，我没有。"

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ][went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] .

In	fact	,	I	think	it	would	look	better	if	we	both	went	to	the	Governor's	.
在	事实	,	我	思考	它	会	看	更好的	如果	我们	两个都	去	到	这	州长的	.

事实上，我觉得如果我们俩都去州长那里，效果会更好。

['rɑːdʒər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] .

Roger	is	not	a	juvenile	delinquent	.
罗杰	是	不是	一个	少年	不良少年	.

罗杰并非少年犯。

[ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

That	,	I	believe	,	is	understood	.
那	,	我	相信	,	是	理解	.

我相信这一点大家都明白。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [tə'deɪ] ,

If	we	must	accept	some	of	the	responsibility	for	what	he	did	today	,
如果	我们	必须	接受	一些	的	这	责任	为了	什么	他	做过	今天	,

如果我们必须为他今天所做的事情承担部分责任，

[ðen] [lets] [duː][soʊ] ['greɪsfəli] .

then	let's	do	so	gracefully	.
然后	我们来吧	做	所以	优雅地	.

那么，让我们优雅地完成这件事吧。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [tə'naɪt] ,

Were	you	to	stay	home	tonight	,
是	你	到	停留	家	今晚	,

如果你今晚待在家里的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	might	appear	to	some	that	you	had	reason	to	be	ashamed	of	the
它	可能	出现	到	一些	那	你	有	原因	到	是	羞愧	的	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

有些人可能会觉得你有理由为自己的生意感到羞耻。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][dəunt] . "

which	you	don't	.	"
哪个	你	不	.	"

而你却没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr]
" It might also look as if I were afraid that Ernest might do something similar
" 它 可能 还 看 作为 如果 我 是 害怕的 那 欧内斯特 可能 做 某物 相似的
,
,
,

"这或许也会让人觉得我担心欧内斯特会做出类似的事情。"

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][felt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
as if I felt I had to watch him , " she said .
作为 如果 我 毛毡 我 有 到 手表 他 , " 她 说 .

"就好像我觉得我必须看着他似的，"她说。

" [oʊ] , ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
" Oh , people can be so ridiculous !
" 哦 , 人们 能 是 所以 荒谬的 !

"哦，人真是太荒谬了！"

[waɪ] ['wɔznt] ['mili] ['gɔːrtənz] [bɔɪ] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
Why wasn't Millie Gorton's boy in on it ?
为什么 不是 米莉 戈顿的 男生 在 在 它 ?

为什么米莉·戈顿的儿子没有参与其中?

" [dɝ'æn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['tʌbi] ,
" Duran smiled at the idea of the Governor's tubby ,
" 杜兰 微笑 在 这 主意 的 这 州长的 胖乎乎的 ,

杜兰一想到州长的胖子模样就笑了。

[əb'tuːs] [sʌn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'mændɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
obtuse son involved in the construction of anything more demanding than a
钝 儿子 涉及 在 这 建造 的 任何事物 更多的 要求 比 一个
['peɪpər]['glaɪdər] .
paper glider .
纸 滑翔机 .

愚钝的儿子参与建造任何比纸滑翔机更复杂的东西。

[hiː; hi] ['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ['edɪfɪs] ['tɪpəˌfaɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrɪbʌnd] ['tendənsi] [tuː; tə]
he Governor's mansion , a century old edifice typifying the moribund tendency to
他 州长的 大厦 , 一个 世纪 老的 大厦 典型化 这 垂死 趋势 到
[kən'fjuːz] ['dɪgnəti][wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌmfərt] ,
confuse dignity with discomfort ,
迷惑 尊严 和 不适 ,

州长官邸，这座百年建筑，体现了那种将尊严与不适混为一谈的陈旧倾向。

[wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [wen] [ðə; ði] [dɝænz]
was teeming with professional and political personages when the Durans
曾是 繁盛 和 专业的 和 政治的 人物 什么时候 这 杜兰斯
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

杜兰一家到达时，那里挤满了各行各业的专业人士和政治人物。

[ðə; ði] ['dɪnər] [went] [ɔːf] [ruː'tiːnli] , [wɪð; wɪθ][noʊ][oʊ'vɜːrt] ['refrənsɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪs(ə)l]
The dinner went off routinely , with no overt references made to the missile
这 晚餐 去 离开 例行 , 和 不 公开 参考 制成 到 这 导弹
['mætər] .
matter .
事情 .

晚宴按部就班地进行，没有公开提及导弹事件。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['senətər] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ][wʌn][in'kwaiəd]['ɪntu:][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

However	,	the	senator	noticed	that	no	one	inquired	into	the	health	and	happiness
然而	,	这	参议员	注意到	那	不	一	询问	进入	这	健康	和	幸福

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,

of	his	two	sons	,
的	他的	二	儿子们	,

然而，这位参议员注意到，没有人关心过他两个儿子的健康和幸福。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [pri'zjʊmd] [wɜ:rd][hæd; həd][gɑ:t] [ə'raʊnd] .

so	that	he	presumed	word	had	got	around	.
所以	那	他	假定	单词	有	得到	大约	.

所以他推测消息已经传开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['æftər] ['dɪnər] ,

It	was	not	until	after	dinner	,
它	曾是	不是	直到	后	晚餐	,

直到晚饭后，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [oʊld] ['lɪvɪŋ]

when	he	had	seated	himself	alone	in	a	corner	of	the	luxurious	old	living
什么时候	他	有	坐着	他自己	独自的	在	一个	角落	的	这	豪华	老的	活的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

当他独自一人坐在豪华老式客厅的一角时，

[ə; eɪ][bi:][ænd; ənd][bi:][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	B	and	B	in	one	hand	and	a	cigar	in	the	other	,
一个	B	和	B	在	一	手	和	一个	雪茄	在	这	其他	,

一手拿着B&B，一手拿着雪茄，

[ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

that	his	host	approached	him	.
那	他的	主持人	接近	他	.

他的主人走近了他。

" ['i:vənɪn] - , [væns] .

"	Evenin	'	,	Vance	.
"	晚上	-	,	万斯	.

“晚上好，万斯。”

[ʃʊr] [glæd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fə'mɪliərli] ['dʒoʊviəl] [vɔɪs] [ʌv; əv]

Sure	glad	you	could	make	it	,	"	exclaimed	the	familiarly	jovial	voice	of
当然	高兴的	你	可以	制作	它	,	"	惊呼	这	熟悉地	欢乐的	嗓音	的

['gʌvərnər] [wɪl] ['^ɔ:tn] .

Governor	Will	Gorton	.
州长	将要	戈顿	.

“真高兴你能来，”州长威尔·戈顿那熟悉的、欢快的声音说道。

[dɜ'æn] [sæt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] [plʌmp] [hænd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Duran	sat	down	his	drink	and	took	the	Governor's	plump	hand	,	shaking	it
杜兰	卫星	向下	他的	喝	和	采取	这	州长的	丰满	手	,	摇晃	它

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

杜兰放下酒杯，握住州长的肥手，用力摇晃起来。

[ðen] [ðə; ði] ['senətər] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['jʌŋɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv] [frɪts] - , [hu:] [hæd; həd]
Then **the** **senator** **observed** **the** **intense** **youngish** **face** **of** **Fritz** **Ambly** **,** **who** **had**
然后 这 参议员 观察到 这 激烈的 年轻气盛的 脸 的 弗里茨 - , WHO 有
['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
followed **the** **Governor** **.**
随后 这 州长 .

然后，这位参议员注意到弗里茨·安布利那张年轻而充满活力的脸庞，他一直跟着州长。

" [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [frɪts] , " ['^ɔ:tn] [went] [ɑ:n] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [nekst] [tu:; tə] [dɝ'æn] .
" **Guess** **you** **know** **Fritz** **,** **"** **Gorton** **went** **on** **,** **seating** **himself** **next** **to** **Duran** **.**
" 猜测 你 知道 弗里茨 , " 戈顿 去 在 , 座位 他自己 下一个 到 杜兰 .

“看来你认识弗里茨，”戈顿说着，在杜兰旁边坐了下来。

" [sez] [hi:; hi] [met] [ju:; jʊ] [æt; ət] [sɪgz] ['ɑ:fɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "
" **Says** **he** **met** **you** **at** **Sig's** **office** **this** **afternoon** **.** **"**
" 说道 他 遇见 你 在 签名 办公室 这 下午 . "

他说他今天下午在西格的办公室遇到了你。

" [ðæts] [raɪt] , " [dɝ'æn] [sed] .
" **That's** **right** **,** **"** **Duran** **said** **.**
" 那就是 正确的 , " 杜兰 说 .

“没错，”杜兰说道。

" [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , - .
" **Good** **to** **see** **you** **again** **,** **Ambly** **.**
" 好的 到 看 你 再次 , - .

“很高兴再次见到你，安布利。”

" [ðə; ði] [ju:θ] ['welfer] [bɔ:rd] ['tʃermən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['æfəbli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
" **The** **Youth** **Welfare** **board** **chairman** **nodded** **affably** **and** **took** **the** **remaining**
" 这 青年 福利 木板 主席 点头 和蔼可亲 和 采取 这 其余的
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

青年福利委员会主席和蔼地点了点头，坐到了剩下的椅子上。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rn] [hæd; həd] ['meləud] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
His **look** **of** **concern** **had** **mellowed** **somewhat** **with** **the** **evening** **.**
他的 看 的 忧虑 有 温和的 有些 和 这 晚上 .

随着夜幕降临，他脸上担忧的神色稍稍缓和了一些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪl] [kloʊz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [set] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'gresɪv] ['ɜ:rnɪstnəs] .
But **the** **pale** **close** **eyes** **remained** **set** **in** **an** **expression** **of** **aggressive** **earnestness** **.**
但 这 苍白 关闭 眼睛 剩余 放 在 一个 表达 的 挑衅的 认真 .

但那双苍白紧闭的眼睛却始终带着一种咄咄逼人的认真神情。

" ['haʊz] ['rɑ:dʒər] ?
" **How's** **Roger** **?**
" 怎么样 罗杰 ?

罗杰怎么样了?

" ['^ɔ:tn] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" **Gorton** **asked** **,** **after** **a** **moment's** **silence** **.**
" 戈顿 问 , 后 一个 瞬间 沉默 .

戈顿沉默片刻后问道。

" [æz; əz] ['nɔ:rm(ə)l] [æz; əz] ['evər] , " [sed] [dɝ'æn] , [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **As** **normal** **as** **ever** **,** **"** **said** **Duran** **,** **unprepared** **for** **the** **question** **.**
" 作为 普通的 作为 曾经 , " 说 杜兰 , 毫无准备 为了 这 问题 .

“一切如常，”杜兰说道，显然对这个问题毫无准备。

[ðen] , ['slaɪli] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [θæŋks] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ['loʊfl͡ɔ] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] . "

Then	,	slyly	,	he	added	,	"	Thanks	for	talking	Loeffler	into	letting	me	see	him	.	"
然后	，	狡猾地	，	他	额外	，	"	谢谢	为了	说	洛夫勒	进入	出租	我	看	他	.	"

然后，他狡黠地补充道："谢谢你劝说洛夫勒让我见他。"

" [wel] , [sɪg] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

"	Well	,	Sig	agreed	it	was	the	only	thing	to	do	,
"	出色地	，	签名	同意	它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	，

"嗯，西格也同意这是唯一的办法。"

['æftər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [juːd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] , " [ðə; ði]

after	I	told	him	you'd	be	leaving	for	Washington	again	tomorrow	,	"	the
后	我	讲述	他	你会	是	离开	为了	华盛顿	再次	明天	，	"	这

['gʌvərnər] [sed] .

Governor	said	.
州长	说	.

"在我告诉他你明天又要去华盛顿之后，"州长说道。

[dɜ'æn] [grɪnd] ['raɪli] .

Duran	grinned	wryly	.
杜兰	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

杜兰露出了苦笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ges] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It	had	been	a	guess	,	but	a	good	one	.
它	有	到过	一个	猜测	，	但	一个	好的	一	.

这只是个猜测，但猜对了。

[ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər][pʊt][ðer; ðər]

And	Loeffler's	having	passed	the	interview	off	as	a	personal	favor	put	their
和	-	拥有	通过了	这	面试	离开	作为	一个	个人的	偏爱	放	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bæk] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pər'spektɪv] .

relationship	back	in	its	proper	perspective	.
关系	后退	在	它是	恰当的	看法	.

洛夫勒将这次采访说成是帮她一个忙，这让他们的关系回归了正确的角度。

" [wel] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] ?

"	Well	,	what's	to	be	done	about	the	boys	?
"	出色地	，	是什么	到	是	完毕	关于	这	男孩们	?

"那么，该如何处置这些男孩呢？"

[ðeə(r)] [ɔːl] ['ʌndər] [ˌeɪ'tiːn] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

They're	all	under	eighteen	,	I	suppose	.	"
它们是	全部	在下面	十八	，	我	认为	.	"

我想他们都未满十八岁吧。

" [ðæts] [raɪt] , " ['^ɔːtn] [sed] .

"	That's	right	,	"	Gorton	said	.
"	那就是	正确的	，	"	戈顿	说	.

"没错，"戈顿说。

" [its] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ə'θɔːrəti] .

"	It's	entirely	a	matter	for	the	juvenile	authority	.
"	它是	完全	一个	事情	为了	这	少年	权威	.

"这完全是少年司法机关的职责。"

[æt; ət] [liːst] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

At	least	we're	going	to	try	to	keep	it	there	.
在	至少	是	去	到	尝试	到	保持	它	那里	.

至少我们会努力把它留在那里。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] .

But	there's	more	to	it	than	that	.
但	有	更多的	到	它	比	那	.

但事情远不止如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [frɪts] [ɪz] [hɪr] .

Which	is	why	Fritz	is	here	.
哪个	是	为什么	弗里茨	是	这里	.

这就是弗里茨来这里的原因。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪz] ['prɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

He	has	something	on	his	mind	which	he	thinks	is	pretty	important	.
他	有	某物	在	他的	头脑	哪个	他	思考	是	漂亮的	重要的	.

他心事重重，觉得这件事很重要。

[aɪ][du:] [tu:] . "

I	do	too	.	"
我	做	也	.	"

我也是。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['senətər] , " [sed] - , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['prɑ:mptli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kju:] , " [its] [ðɪs] [weɪ] .

"	You	see	,	Senator	,	"	said	Ambly	,	coming	in	promptly	on	his	cue	,	"	it's	this	way	.
"	你	看	,	参议员	,	"	说	-	,	未来	在	及时	在	他的	提示	,	"	它是	这	方式	.

“你看，参议员，”安布利按照他的指示迅速走上前来说，“是这边走。”

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜ:r; wər][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]

If	the	case	were	an	isolated	one	,	it	would	be	easy	enough	for	us	to
如果	这	案件	是	一个	孤立	一	,	它	会	是	简单的	足够的	为了	我们	到

[di:l] [wɪð; wɪθ] .

deal	with	.
交易	和	.

如果这只是个别案例，我们很容易就能处理。

[bʌt; bət] [its] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] [wɪtʃ] [fju:] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [jet] ['noʊtɪst] .

But	it's	part	of	a	pattern	which	few	people	have	yet	noticed	.
但	它是	部分	的	一个	图案	哪个	很少	人们	有	然而	注意到	.

但这只是某种模式的一部分，而这种模式却鲜有人注意到。

[let] [ˌem 'i:][saɪt] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɪmələr]['ɪnsɪdənts] .

Let	me	cite	several	other	similar	incidents	.
让	我	引用	一些	其他	相似的	事件	.

让我再列举几个类似的事件。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ti:n] - [eɪdʒd]['kɑ:ptər] ['dʒɔkiz] [hu:] [dɪ'saɪdɪd]

"	Perhaps	you	read	about	the	group	of	fifty	teen	-	aged	copter	jockeys	who	decided
"	也许	你	读	关于	这	团体	的	五十	青少年	-	老年人	直升机	骑师	WHO	决定

[tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌtrænz,kɑ:ntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑ:ntɪ'nentl]['skævɪndʒər] [hʌnt] .

to	hold	a	transcontinental	scavenger	hunt	.
到	抓住	一个	跨大陆	拾荒者	打猎	.

“或许你读过关于五十名十几岁的直升机飞行员决定举行一次跨大陆寻宝游戏的故事。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [er] - ['træfɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Ignoring	all	air	-	traffic	regulations	,
忽略	全部	空气	-	交通	法规	,

无视所有空中交通管制条例，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [kə'lɪʒən] [ænd; ənd]

they	managed	to	run	up	the	magnificent	total	of	seventeen	collisions	and
他们	管理	到	跑步	向上	这	壮丽	全部的	的	十七	碰撞	和

['θɜ:rti] - [tu:] ['kæʒuəltiz] . "

thirty	-	two	casualties	.	"
三十	-	二	伤亡	.	"

他们竟然造成了17起碰撞事故和32人伤亡。

" [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] , [væns] ?
" **Hear** **about** **that** **one** , **Vance** ?
" 听到 关于 那 一 , 万斯 ?

"范斯，你听说过那件事吗？"

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æskt] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] ['fɛstɪvnəs] [gɔ:n] .
" **the** **Governor** **asked** , **his** **earlier** **festiveness** **gone** .
" 这 州长 问 , 他的 早些时候 节日气氛 已消失 .

州长问道，他之前的喜庆气氛已荡然无存。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɜ'æn] [sed] .
" **Yes** , **I** **think** **I** **saw** **something** **about** **it** , " **Duran** **said** .
" 是的 , 我 思考 我 锯 某物 关于 它 , " 杜兰 说 .

"是的，我想我看到了一些相关信息，"杜兰说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [bʌt; bət] — "
" **It** **was** **pretty** **unfortunate** , **but** **—** "
" 它 曾是 漂亮的 不幸 , 但 — "

"这真是太不幸了，但是——"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [nu:] ['ɪŋglənd]
" **And** **then** **there** **was** **the** **case** **of** **the** **promising** **young** **New** **England**
" 和 然后 那里 曾是 这 案件 的 这 有前途 年轻的 新的 英格兰
[baɪ'ɑ:lədʒɪst] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['dedli] [streɪn] [ʌv; əv]
biologist **who** **was** **discovered** **to** **have** **evolved** **a** **particularly** **deadly** **strain** **of**
生物学家 WHO 曾是 发现 到 有 进化 一个 特别 致命 拉紧 的
[bæk'tɪriə] ,
bacteria ,
细菌 ,

"还有一位前途无量的新英格兰年轻生物学家，人们发现他进化出了一种特别致命的细菌菌株。"

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təut] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['æsprɪn]['bɑ:t(ə)l] , " -
which **he** **had** **been** **toting** **around** **with** **him** **in** **an** **aspirin** **bottle** , " **Ambly** -
[went] [ɑ:n] ,
went **on** ,
去 在 ,

"他一直把这种药装在一个阿司匹林瓶子里随身携带，"安布利继续说道。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [klɑ:spt] ['taɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his **thin** **hands** **clasped** **tightly** **in** **front** **of** **him** .
他的 薄的 双手 紧握 紧紧 在 正面 的 他 .

他那双瘦削的手紧紧地交叠在身前。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] ,
" **Of** **course** , **at** **the** **age** **of** **sixteen** ,
" 的 课程 , 在 这 年龄 的 十六 ,

当然，十六岁的时候，

[wʌn][pər'hæps][kɑ:nt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
one **perhaps** **can't** **be** **expected** **to** **foresee** **all** **of** **the** **possible** **consequences** .
一 也许 不能 是 预期的 到 预见 全部 的 这 可能的 结果 .

人们或许无法预见所有可能的后果。

" [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [tuː] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - ['oʊldz] [huː] [kɔːzd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	So	let	us	consider	the	two	seventeen	-	year	-	olds	who	caused	something	of	a
"	所以	让	我们	考虑	这	二	十七	-	年	-	老	WHO	导致	某物	的	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wen] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] - - ['beɪkər] ['meθəd] [ʌv; əv] [dʒə'netɪk]

sensation	in	Florida	when	they	used	the	Branski	-	Baker	method	of	genetic
感觉	在	佛罗里达	什么时候	他们	用过的	这	-	-	贝克	方法	的	基因

[ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['fæbjələs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['ælɪgeɪtər] .

exchange	to	breed	a	quite	fabulous	species	of	winged	alligator	.
交换	到	品种	一个	相当	太棒了	物种	的	有翅膀的	鳄鱼	.

“那么，让我们来了解一下这两位十七岁的少年，他们利用布兰斯基-贝克基因交换法培育出一种非常奇妙的带翼鳄鱼，这在佛罗里达州引起了不小的轰动。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] [kɔːld] - ['æli] - [bæts] - [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['evəgleidz] ,

Several	of	these	so	called	'	alli	-	bats	'	escaped	into	the	everglades	,
一些	的	这些	所以	称为	-	艾莉	-	蝙蝠	-	逃脱	进入	这	大沼泽地	,

这些所谓的“异型蝙蝠”中有几只逃到了大沼泽地，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðəm'selvz] .

but	it	is	doubted	that	they	will	be	able	to	reproduce	themselves	.
但	它	是	怀疑	那	他们	将要	是	有能力的	到	复制	他们自己	.

但人们怀疑它们能否自我繁殖。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [daʊt] .

At	least	there	is	some	doubt	.
在	至少	那里	是	一些	怀疑	.

至少还存在一些疑问。

" [ðə; ði] ['senətər] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

"	The	senator	reached	for	his	drink	and	sipped	it	thoughtfully	.
"	这	参议员	达到	为了	他的	喝	和	啜饮	它	深思熟虑	.

这位参议员拿起饮料，若有所思地抿了一口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['rɑːdʒɚz] ['gæŋz] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

He	was	beginning	to	see	Roger's	gang's	misadventure	in	a	new	light	.
他	曾是	开始	到	看	罗杰的	帮派的	不幸遭遇	在	一个	新的	光	.

他开始以新的视角看待罗杰一伙人的不幸遭遇。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [laɪt] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə]

But	it	was	an	unfamiliar	light	,	one	that	would	take	him	a	while	to
但	它	曾是	一个	陌生	光	,	一	那	会	拿	他	一个	尽管	到

[bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

become	accustomed	to	.
变得	习惯	到	.

但这是一种他不熟悉的光线，他需要一段时间才能适应。

" [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] , " - [went] [ɑːn] ,

"	Perhaps	the	most	startling	case	of	all	,	"	Ambly	went	on	,
"	也许	这	最多	令人震惊	案件	的	全部	,	"	-	去	在	,

“或许最令人震惊的案例是，”安布利继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天才的混合体(A Mixture of Genius)
第2/2页

" [kən'sɜ:rnz][ðə; ði] ['nu:kliər] ['fɪʒ(ə)n] [sə'saɪəti][ʌv; əv][,juə'reiniə] , [nə'vædə; nə'vɑ:də] .

"	concerns	the	Nuclear	Fission	Society	of	Urania	,	Nevada	.
"	担忧	这	核	裂变	社会	的	乌拉尼亚	,	内华达州	.

"与内华达州乌拉尼亚的核裂变协会有关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [wel] ['pʌblɪsaɪzd] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - [ˌækə'demɪk] [gru:p] [ʌv; əv]

It	is	not	a	well	publicized	fact	that	this	quasi	-	academic	group	of
它	是	不是	一个	出色地	公开的	事实	那	这	准	-	学术的	团体	的

[ˌædə'les(ə)nt] ['fɪzɪsɪsts] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [bʌt; bət]

adolescent	physicists	was	exposed	in	the	act	of	assembling	an	elementary	but
青少年	物理学家	曾是	裸露	在	这	行为	的	组装	一个	初级	但

['wɜ:rkəbl] [ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] .

workable	atomic	bomb	.
可行的	原子	炸弹	.

鲜为人知的是，这群准学术性质的青少年物理学家在组装一枚简易但可用的原子弹时被曝光了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ɪn] [ðɪs] [fæst] - ['groʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz][ju:; jʊ]

Many	of	the	elders	in	this	fast	-	growing	little	community	are	engaged	,	as	you
许多	的	这	长者	在	这	快速地	-	生长	小的	社区	是	已订婚的	,	作为	你

[noʊ] [daʊt] [noʊ] ,

no	doubt	know	,
不	怀疑	知道	,

正如您所知，在这个快速发展的小社区里，许多长者都参与了相关活动。

[ɪn][ə'tɑ:mɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt][ɔ:r] [ə'nʌðər] .

in	atomic	development	of	one	sort	or	another	.
在	原子	发展	的	一	种类	或者	其他	.

在某种形式的原子发展中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəst] [hæd; həd] ['trikld] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] ,

It	seemed	that	this	interest	had	trickled	down	to	their	offspring	,
它	似乎	那	这	兴趣	有	涓涓细流	向下	到	他们的	后代	,

看来这种兴趣也传递给了他们的后代。

[hu:] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] .

who	showed	an	impressive	amount	of	ingenuity	in	getting	the	necessary	materials	.
WHO	显示	一个	感人的	数量	的	独创性	在	获得	这	必要的	材料	.

他们在获取所需材料方面展现出了令人印象深刻的创造力。

['fɔ:rtʃənətli] , [wʌn] ['jʌŋstər] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn'taɪərli] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

Fortunately	,	one	youngster	asked	his	father	entirely	too	many	questions	concerning	the
幸运的是	,	一	青少年	问	他的	父亲	完全	也	许多	问题	有关	这

['æktʃuəl][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪʒ(ə)n] ['wɛpənz] .

actual	fabrication	of	fission	weapons	.
实际的	制造	的	裂变	武器	.

幸运的是，有个孩子问了他父亲很多关于裂变武器实际制造的问题。

[ðə; ði][mæn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] — "

The	man	investigated	and	—	"
这	男人	调查	和	—	"

那人展开调查，然后——"

" [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dɝ'æn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Now	,	wait	a	minute	,	"	Duran	interrupted	,
"	现在	,	等待	一个	分钟	,	"	杜兰	中断	,

"等等，"杜兰打断道。

['wʌndərɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊks] .
wondering momentarily if the whole tale might not have been a hoax .
好奇 片刻 如果 这 所有的 故事 可能 不是 有 到过 一个 骗局 .

我一度怀疑整个故事会不会是个骗局。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ? "
" How much of this am I really expected to believe ? "
" 如何 很多 的 这 是 我 真的 预期的 到 相信 ? "

“我究竟应该相信多少？”

" [its] [ɔ:l][fækt] , [væns] , " ['gʌvərnər] ['^ɔ:tn] [ri'spɔndid] ['sɑ:ləmli] .
" It's all fact , Vance , " Governor Gorton responded solemnly .
" 它是 全部 事实 , 万斯 , " 州长 戈顿 回应 庄严地 .

“这都是事实，万斯，”戈顿州长严肃地回答道。

" [frɪts] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['skræpˌbʊks] [aɪ'd][laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] .
" Fritz has a couple of scrapbooks I'd like you to look at some time .
" 弗里茨 有 一个 夫妻 的 剪贴簿 ID 喜欢 你 到 看 在 一些 时间 .

“弗里茨有几本剪贴簿，我想找时间请你看看。”

[i:tʃ] [keɪs] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] .
Each case is pretty well authenticated .
每个 案件 是 漂亮的 出色地 已验证 .

每个案例都得到了相当充分的证实。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pætərn] .
But the important thing is the pattern .
但 这 重要的 事物 是 这 图案 .

但重要的是模式。

[its] ['ri:əli] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] . "
It's really sort of frightening in a way . "
它是 真的 种类 的 令人恐惧 在 一个 方式 . "

从某种程度上来说，这真的有点吓人。

" ['meni] ['sɪmələr] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
" Many similar incidents have no doubt occurred of which I have no record
" 许多 相似的 事件 有 不 怀疑 发生 的 哪个 我 有 不 记录
, " [sed] - .
, " said Ambly .
, " 说 - .

“毫无疑问，还发生过许多类似的事件，但我没有相关记录，”安布利说。

" [aɪ'd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] ['naɪnti] [pər'sent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər] [sə'prest] ,
" I'd estimate that ninety percent of such cases are suppressed ,
" ID 估计 那 九十 百分比 的 这样的 案例 是 被抑制 ,

我估计这类案件中有百分之九十都被压制了。

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][sɪ'kjʊrəti][ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['perənts][ɑ:r; ər]
either in the interest of national security or because the children's parents are
任何一个 在 这 兴趣 的 国家的 安全 或者 因为 这 孩子们的 父母 是
[sə'fɪʃntli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['stɔ:ri] [skweltʃt] . "
sufficiently influential to have the story squelched . "
足够 有影响 到 有 这 故事 被压制 . "

要么是为了国家安全，要么是因为孩子的父母有足够的影响力来压制这件事。

" [dʒʌst][æz; əz] [wi:d] [hæv; həv][sæt][ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] , " ['ædɪd] ['^ɔ:tn] ,
" Just as we'd have sat on this one , " added Gorton ,
" 只是 作为 我们会 有 卫星 在 这 一 , " 额外 戈顿 ,

“就像我们本来打算搁置这件事一样，”戈顿补充道，

" [ɪf] [ðə; ði] [dæŋ] [θɪŋ] ['hædnt] ['æktʃuəli] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɔ:f] .
" if the dang thing hadn't actually been shot off .
" 如果 这 当 事物 之前没有 实际上 到过 射击 离开 .

"如果那玩意儿没有真的被射掉的话。"

" [dɝ'æn] [smaɪld] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['metəfər] .
" Duran smiled inwardly at the picture evoked by the Governor's metaphor .
" 杜兰 微笑 内心 在 这 图片 唤起 经过 这 州长的 隐喻 .

杜兰内心微笑着，想到州长的比喻所描绘的画面。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wʊd] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][nɑ:t][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd]
he had to admit that the press would in all probability not have learned
他 有 到 承认 那 这 按 会 在 全部 可能性 不是 有 学习
[ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [æt; ət][ɔ:l] ,
about the rocket at all ,
关于 这 火箭 在 全部 ,

他不得不承认，媒体很可能根本不会知道这枚火箭的消息。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['praɪər][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ntʃt] .
had it been discovered prior to being launched .
有 它 到过 发现 事先的 到 存在 发射 .

如果它在发射前就被发现就好了。

" [stɪl] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [its] [ɑ:d] [ðæt] [ðə; ði]['pepərz] ['hævnt] [ʃoʊn] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]
" Still , " he remarked , " it's odd that the papers haven't shown more of an
" 仍然 , " 他 评论 , " 它是 奇怪的 那 这 文件 还没有 所示 更多的 的 一个
['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
interest in it . "
兴趣 在 它 . "

"不过，"他评论道，"奇怪的是，报纸对此事并没有表现出更大的兴趣。"

" [aɪ] [roʊt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" I wrote an article on the subject some time ago , " Ambly told him ,
" 我 写道 一个 文章 在 这 主题 一些 时间 前 , " - 讲述 他 ,

"我之前写过一篇关于这个主题的文章，"安布利告诉他。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] .
" but was never able to get it published .
" 但 曾是 绝不 有能力的 到 得到 它 已发布 .

但始终未能出版。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
It seems that people , for the most part ,
它 似乎 那 人们 , 为了 这 最多 部分 ,

似乎大多数人

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l]['sɔ:rdɪd] - [sen'seɪʃən(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]
are more interested in the traditional sordid - sensational type of juvenile
是 更多的 感兴趣的 在 这 传统的 肮脏的 - 轰动一时 类型 的 少年
[dɪ'lɪŋkwənsi] .
delinquency .
犯罪 .

他们对传统的、耸人听闻的青少年犯罪类型更感兴趣。

" [ˌwer'æz] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] [ju'ni:k] .
" Whereas , this is something different , something unique .
" 然而 , 这 是 某物 不同的 , 某物 独特的 .

"然而，这却有所不同，这是独一无二的。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɔːr] ['broʊkən] ['hoʊmz] ,

It	isn't	the	result	of	poverty	or	broken	homes	,
它	不是	这	结果	的	贫困	或者	破碎的	房屋	,

这并非贫困或家庭破裂造成的，

['ɪgnərəns] [ɔːr] ['twɪstɪd] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , ['nɑːlɪdʒ] ,

ignorance	or	twisted	personalities	—	this	is	a	mixture	of	genius	,	knowledge	,
无知	或者	扭曲	个性	—	这	是	一个	混合物	的	天才	,	知识	,

['restləsnəs] ,

restlessness	,
躁动不安	,

无知或扭曲的性格——这是天才、知识和不安分的混合体。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] . "

and	something	else	I	don't	think	we	understand	.	"
和	某物	别的	我	不	思考	我们	理解	.	"

还有一些我们可能不理解的东西。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	suggest	be	done	about	it	?
"	什么	做	你	建议	是	完毕	关于	它	?

你建议对此采取什么措施?

" [dɝ'æn] [æskt] .

"	Duran	asked	.
"	杜兰	问	.

杜兰问道。

" [wel] , [ðə; ði] [fɜːrst] [step] , " [sed] - ,

"	Well	,	the	first	step	,	"	said	Ambly	,
"	出色地	,	这	第一的	步	,	"	说	-	,

“嗯，这是第一步，”安布利说道。

" [ɪz] [tuː; tə] [get] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	is	to	get	Congress	to	recognize	the	problem	for	what	it	is	.
"	是	到	得到	国会	到	认出	这	问题	为了	什么	它	是	.

“目的是让国会认识到问题的本质。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] ['iːzi] . "

And	even	that	won't	be	easy	.	"
和	甚至	那	惯于	是	简单的	.	"

即使那样做也不容易。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] , ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ]

"	That's	where	you're	supposed	to	come	in	,	"	the	Governor	said	,	grinning	a
"	那就是	在哪里	你是	据称	到	来	在	,	"	这	州长	说	,	咧嘴笑	一个

['lɪt(ə)l] ['gɪltɪli] .

little	guiltily	.
小的	内疚地	.

“你应该从这里出场，”州长说着，脸上带着一丝愧疚的笑容。

" [frɪts] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

"	Fritz	has	been	tryin	'	to	get	me	to	talk	to	you	about	it	for	some
"	弗里茨	有	到过	尝试	-	到	得到	我	到	讲话	到	你	关于	它	为了	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

“弗里茨几个月来一直想让我跟你谈谈这件事。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [æd'mɪt] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] - -

I've	got	to	admit	,	though	,	that	the	business	this	afternoon	involvin	'
我已经	得到	到	承认	,	尽管	,	那	这	商业	这	下午	-	-

不过我得承认，今天下午涉及的那件事.....

[jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] [wʌt] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [soʊld] . "

your	son	was	what	finally	convinced	me	you	might	be	sold	.	"
你的	儿子	曾是	什么	最后	确信	我	你	可能	是	卖	.	"

你的儿子最终让我确信你可能会被卖掉。

" [aɪm] [soʊld] , [wɪl] , " [dɜ'æn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	sold	,	Will	,	"	Duran	told	him	.
"	我是	卖	,	将要	,	"	杜兰	讲述	他	.

“我被说服了，威尔，”杜兰对他说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] ?

"	But	what's	the	solution	?
"	但	是什么	这	解决方案	?

“但是解决办法是什么呢？”

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['su:pərvaɪz] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['evri] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌaɪ 'kju:] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .

We	can't	supervise	the	activities	of	every	kid	in	the	country	with	an	IQ	above	a	hundred	and	ten	.
我们	不能	监督	这	活动	的	每一个	孩子	在	这	国家	和	一个	智商	多于	一个	百	和	十	.

我们不可能监管全国所有智商超过110岁的孩子的活动。

['eniweɪ] , [ðeə(r)] [tu:] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

Anyway	,	they're	too	limited	as	it	is	.
反正	,	它们是	也	有限的	作为	它	是	.

总之，它们本身的功能就非常有限。

[ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That	,	it	seems	to	me	,	is	part	of	the	trouble	.
那	,	它	似乎	到	我	,	是	部分	的	这	麻烦	.

在我看来，这正是问题所在。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hoʊld] [ðer; ðər] ['perənts] [ə'kaʊntəbl] .

And	we	can't	hold	their	parents	accountable	.
和	我们	不能	抓住	他们的	父母	问责制	.

我们无法追究他们父母的责任。

[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mætər] .

Responsibility	has	to	be	an	individual	matter	.
责任	有	到	是	一个	个人	事情	.

责任必须是个人之事。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] ?

So	what's	the	solution	?
所以	是什么	这	解决方案	?

那么解决方案是什么？

" ['gʌvərnər] ['^ɔ:tn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['aɪbraʊ] [æt; ət] [frɪts] - , [hu:] [ɪn] [tɜ:rn] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] .

"	Governor	Gorton	raised	a	quizzical	eyebrow	at	Fritz	Ambly	,	who	in	turn	merely	shrugged	.
"	州长	戈顿	提高	一个	疑惑的	眉	在	弗里茨	-	,	WHO	在	转动	仅仅	耸了耸肩	.

“戈顿州长疑惑地看着弗里茨·安布利，而安布利只是耸了耸肩。

[ðə; ði] ['senətər] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðen] [daʊn] [æt; ət] [hɪz] [drɪŋk] .

The	senator	glanced	at	each	of	them	,	then	down	at	his	drink	.
这	参议员	瞥了一眼	在	每个	的	他们	,	然后	向下	在	他的	喝	.

参议员环视了他们每个人一眼，然后低头看了看自己的饮料。

" [soʊ][ðer; ðər]['iznt][wʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" So there isn't one , " he said .
" 所以 那里 不是 一 , " 他 说 .

"所以根本没有，"他说。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi]['sɪmp(ə)l][ɔ:r] ['peɪnləs] .
" Whatever it is , " said Ambly , " it won't be simple or painless .
" 任何 它 是 , " 说 - , " 它 惯于 是 简单的 或者 无痛 .

"不管是什么事，"安布利说，"都不会简单，也不会轻松。"

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [sʌtʃ] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][taɪm] - ['ɑ:nərd] [tek'ni:k] [ʌv; əv] ['letɪŋ]
There's only one such solution , and that's the time - honored technique of letting
有 仅有的 一 这样的 解决方案 , 和 那就是 这 时间 - 荣幸 技术 的 出租
[ðem; ðəm] [groʊ] ['ɪntu:][mə'tʃʊrəti] .
them grow into maturity .
他们 生长 进入 到期 .

唯一的解决办法就是让他们自然成长，这是由来已久的办法。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['peɪnləs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] ['du:ɪŋ][ðə; ði]
And even that is far from painless and simple to those doing the
和 甚至 那 是 远的 从 无痛 和 简单的 到 那些 正在做 这
['groʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,

即使对于种植者来说，这也不是件轻松简单的事。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] . "
nor is it always the solution . "
也不 是 它 总是 这 解决方案 . "

但这也不总是解决办法。

" [jet] [jʊə(r)] [kən'vɪnst] [ðɪs] — " [ðə; ði]['senətər] [pɔ:zd] ['bri:fli] , " [fə'nɑ:mɪnən] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ]
" Yet you're convinced this — " the senator paused briefly , " phenomenon constitutes a
" 然而 你是 确信 这 — " 这 参议员 暂停 简要地 , " 现象 构成 一个
['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?
danger to the nation ?
危险 到 这 国家 ?

"然而你却确信这种——"参议员略微停顿了一下，"这种现象对国家构成威胁？"

" - ['mɪrli] [smaɪld] .
" Ambly merely smiled .
" - 仅仅 微笑 .

安布利只是笑了笑。

[bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['grɪmli] .
But very , very grimly .
但 非常 , 非常 阴沉地 .

但情况非常非常糟糕。

" [wel] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [væns] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] , ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Well , think it over , Vance , " the Governor said , getting to his feet .
" 出色地 , 思考 它 超过 , 万斯 , " 这 州长 说 , 获得 到 他的 脚 .

"好好想想吧，万斯，"州长说着站了起来。

" [seɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ˌhaɪdrə'pɑ:nɪks][men] [hɪr] ['sʌmwer] [hu:] [ɑ:r; ər] ['prɪti]
" Say , there are a couple of hydroponics men here somewhere who are pretty
" 说 , 那里 是 一个 夫妻 的 水培法 男人 这里 某处 WHO 是 漂亮的
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mi:tɪn] - [ju:; jʊ] .
interested in meetin ' you .
感兴趣的 在 会议 - 你 .

"你知道吗，这里有几个搞水培的人，他们很想见见你。"

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][væn] ['niːf] ['ɪndəstriz] .
You've heard of Van Neef Industries .
你已经 听到 的 范 尼夫 行业 .

您听说过范尼夫工业公司。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
He's one of ' em .
他是 一 的 - 呃 .

他也是其中之一。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [dɜ'æn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]
" So much for the welfare of the nation , Duran thought with a taste of
" 所以 很多 为了 这 福利 的 这 国家 , 杜兰 想法 和 一个 品尝 的
['bɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

“这就是国家福祉吗？”杜兰带着一丝苦涩心想。

[naʊ] [bæk] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] .
Now back to politics .
现在 后退 到 政治 .

现在回到政治话题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz][drɪŋk] , [ænd; ənd][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə]
But he finished off his drink , and put out his cigar , and rose to
但 他 完成的 离开 他的 喝 , 和 放 出去 他的 雪茄 , 和 玫瑰 到
['fɑːloʊ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
follow the Governor .
跟随 这 州长 .

但他喝完了杯中的酒，掐灭了雪茄，起身跟随州长。

['pɑːlətɪks] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
Politics , after all , was the reason he had come .
政治 , 后 全部 , 曾是 这 原因 他 有 来 .

毕竟，他来这里是为了政治。

[tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə; eɪ] . [em] . [bɪ'fɔːr] ['senətər] [væns] [dɜ'æn] ['wɪrəli] [drɑːpt] ['ɪntuː][bed] .
t was two a . m . before Senator Vance Duran wearily dropped into bed .
t 曾是 二 一个 . 米 . 前 参议员 万斯 杜兰 疲劳 掉落 进入 床 .

凌晨两点，参议员万斯·杜兰才疲惫地倒在床上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [rest] [ɪn] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
But he found no rest in sleep that night .
但 他 成立 不 休息 在 睡觉 那 夜晚 .

但他当晚却辗转难眠。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['wɔːkɪŋ] , [naʊ] [θruː] [ə; eɪ]
For in his dreams he seemed to see a youngster walking , now through a
为了 在 他的 梦境 他 似乎 到 看 一个 青少年 步行 , 现在 通过 一个
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

因为在他的梦里，他似乎看到一个年轻人走在路上，穿过一片森林，

[naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] , [naʊ] [θruː] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['kʌntrisaɪd] .
now through a city , now through an autumn countryside .
现在 通过 一个 城市 , 现在 通过 一个 秋天 农村 .

一会儿穿过城市，一会儿穿过秋日的乡村。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtli] [kæpt] ['bɑːt(ə)l] .
And in the boy's hand was a tightly capped bottle .
和 在 这 男孩们 手 曾是 一个 紧紧 封顶 瓶子 .

男孩手里拿着一个盖得很紧的瓶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] . . . .

And	**the**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**was**	**an**	**enigma**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	这	表达	在	他的	脸	曾是	一个	谜	.	.	.	.

他脸上的表情令人费解……

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒæk] ['wʊdˌveɪl] [pa:kt] [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər][ɪn][ə; eɪ][lɑ:t] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Early	**the**	**next**	**morning**	**Jack**	**Woodvale**	**parked**	**the**	**helicopter**	**in**	**a**	**lot**	**back**	**of**	**the**
早期的	这	下一个	早晨	杰克	伍德维尔	停放	这	直升机	在	一个	很多	后退	的	这

['sɪti] [ju:θ] [dɪ'tenʃn] [hoʊm] .

city	**youth**	**detention**	**home**	**.**
城市	青年	拘留	家	.

第二天一大早，杰克·伍德维尔就把直升机停在了市青少年拘留所后面的停车场。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['senətər][wʌz; wəz][ə'gen] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['oʊldər][sʌn] .

Five	**minutes**	**later**	**the**	**senator**	**was**	**again**	**talking**	**to**	**his**	**older**	**son**	**.**
五	分钟	之后	这	参议员	曾是	再次	说	到	他的	老	儿子	.

五分钟后，这位参议员又在和他的大儿子说话了。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['rɑ:dʒər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**have**	**to**	**get**	**back**	**to**	**Washington**	**this**	**morning**	**,**	**Roger**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	有	到	得到	后退	到	华盛顿	这	早晨	,	罗杰	,	"	他	说	.

"罗杰，我今天早上必须回华盛顿，"他说。

" [aɪv] ['skedʒu:ld] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ten] - ['θɜ:rti] .

"	**I've**	**scheduled**	**a**	**committee**	**meeting**	**for**	**ten**	**-**	**thirty**	**.**
"	我已经	已安排	一个	委员会	会议	为了	十	-	三十	.

"我已经安排了十点半召开委员会会议。"

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

I	**suppose**	**I**	**could**	**call**	**it**	**off**	**,**
我	认为	我	可以	称呼	它	离开	,

我或许可以取消这次会面。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑ:rz]['kɑ:ləni]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'fɔ:r]

but	**we've**	**got**	**to**	**do**	**something**	**about**	**the**	**Mars**	**colony**	**project**	**before**
但	我们已经	得到	到	做	某物	关于	这	火星	殖民地	项目	前

['pʌblɪk] ['æpəθi] ['fɔ:rsɪz][ˌju: 'es][tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

public	**apathy**	**forces**	**us**	**to**	**drop**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
民众	冷漠	力量	我们	到	降低	这	所有的	事物	.

但是，我们必须对火星殖民计划采取一些措施，否则公众的冷漠将迫使我们放弃整个计划。

[ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "

You	**understand**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
你	理解	,	不	你	?	"

你明白我的意思，对吧?

" [ʃʊr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**said**	**with**	**apparent**	**indifference**	**.**
"	当然	,	"	这	男生	说	和	明显	漠不关心	.

"当然，"男孩漫不经心地说道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ˌem 'i:] [ˌvɑ:lən'tɪr] .

"	**Maybe**	**you**	**should**	**have**	**let**	**me**	**volunteer**	**.**
"	或许	你	应该	有	让	我	志愿者	.

"或许你应该让我做志愿者。"

[ju:d] [hæv; həv] ['sɑ:lvd] [tu:] ['prɔ:bləms][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

You'd	**have**	**solved**	**two**	**problems**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**	**"**
你会	有	已解决	二	问题	在	这	相同的	时间	.	"

这样你就同时解决了两个问题。

" [naʊ] , ['rɑːdʒər] — " [dɝ'æn] [bɪ'gæn] .

"	Now	,	Roger	—	"	Duran	began	.
"	现在	,	罗杰	—	"	杜兰	开始	.

“现在，罗杰——”杜兰开口道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] , ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːrt] .

But	he	stopped	,	suddenly	alert	.
但	他	停止	,	突然	警报	.

但他突然停了下来，警觉起来。

" [sʌn] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['evər] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðæt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

"	Son	,	you	weren't	ever	serious	about	that	,	were	you	?
"	儿子	,	你	不是	曾经	严肃的	关于	那	,	是	你	?

儿子，你从来就没认真对待过这件事，对吧?

[aɪ] [miːn] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

I	mean	all	that	talk	I	used	to	hear	about	your	wanting	to	go	to	one	of
我	意思是	全部	那	讲话	我	用过的	到	听到	关于	你的	想要	到	去	到	一	的

[ðə; ði] [p'lænɪts] ? "

the	planets	?	"
这	行星	?	"

我是说，我以前经常听到你说你想去某个星球?

" [ɑː] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [dæd] — "

"	Ah	,	I	don't	know	,	Dad	—	"
"	啊	,	我	不	知道	,	爸爸	—	"

“啊，我不知道，爸爸——”

" [pliːz] , ['rɑːdʒər] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Please	,	Roger	,	you've	got	to	be	honest	with	me	.
"	请	,	罗杰	,	你已经	得到	到	是	诚实的	和	我	.

“罗杰，求你了，你得对我诚实点。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	know	exactly	how	you	feel	about	it	.
我	想	到	知道	确切地	如何	你	感觉	关于	它	.

我想知道你对此究竟有何感受。

[aɪ] [noʊ] [juːv] [traɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] .

I	know	you've	tried	before	,	and	I	refused	to	take	you	seriously	.
我	知道	你已经	尝试	前	,	和	我	拒绝	到	拿	你	严重地	.

我知道你以前试过，但我当时没当回事。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

I	realize	that	.
我	意识到	那	.

我明白这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .

But	now	—	now	tell	me	the	truth	.
但	现在	—	现在	告诉	我	这	真相	.

但现在——现在告诉我实话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

"	And	the	curious	thing	was	,	he	realized	,
"	和	这	好奇的	事物	曾是	,	他	已实现	,

“而奇怪的是，他意识到，

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [moʊst] [tuː; tə] [hɪr] .

that	he	wanted	to	hear	from	his	son	what	he	feared	most	to	hear	.
那	他	通缉	到	听到	从	他的	儿子	什么	他	害怕	最多	到	听到	.

他最想从儿子口中听到的是他最害怕听到的话。

" [wel] — [ʃʊr] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] , " [hɪz; ɪz][sʌn] [sed] .
" Well — sure , I wanted to go , " his son said .
" 出色地 — 当然 , 我 通缉 到 去 , " 他的 儿子 说 .

"当然，我本来想去的，"他儿子说。

" [aɪ] [kept] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" I kept telling you , didn't I ?
" 我 保留 讲述 你 , 没有 我 ?

我一直跟你说，不是吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː]
Of course , I wouldn't want to go unless some of the gang were going too
的 课程 , 我 不会 想 到 去 除非 一些 的 这 帮派 是 去 也
. "
: "
. "

当然，除非帮派里有些人也去，否则我不想去。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɜːrθ] , [jʊr; jər] [hoʊm] , [jʊr; jər]['fæməli] —
" You really think that you'd be willing to leave Earth , your home , your family —
" 你 真的 思考 那 你会 是 愿意的 到 离开 地球 , 你的 家 , 你的 家庭 —

"你真的认为你愿意离开地球、你的家园、你的家人吗？"

" [dɝ'æn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['æŋgrəli] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ə'proʊtʃ] .
" Duran hesitated angrily , knowing it was the wrong approach .
" 杜兰 犹豫了一下 愤怒地 , 会心 它 曾是 这 错误的 方法 .

杜兰愤怒地犹豫了一下，因为他知道这是错误的做法。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
He waited a moment , then began again .
他 等待 一个 片刻 , 然后 开始 再次 .

他等了一会儿，然后又开始说话。

" [aɪm][nɑːt] [kən'demɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːdʒər] .
" I'm not condemning you for it , Roger .
" 我是 不是 谴责 你 为了 它 , 罗杰 .

"我并没有因此谴责你，罗杰。"

[aɪ][dʒʌst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
I just find it hard to believe .
我 只是 寻找 它 难的 到 相信 .

我实在难以置信。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːd] [biː; bi]['sækrifaisɪŋ] . "
And I have to be sure you know what you'd be sacrificing . "
和 我 有 到 是 当然 你 知道 什么 你会 是 牺牲 . "

我必须确保你明白你将要牺牲什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , [dæd] , " ['rɑːdʒər] [sed] .
" I think I do , Dad , " Roger said .
" 我 思考 我 做 , 爸爸 , " 罗杰 说 .

"我想我是的，爸爸，"罗杰说。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] ['sʌmtaɪm] .
" But you've got to make a break sometime .
" 但 你已经 得到 到 制作 一个 休息 有时 .

但你总得找个机会休息一下。

[aɪ] [ges] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm]['gɝːlz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['wʊdnt] [ðer; ðər] ?
I guess there'd be some girls going along , wouldn't there ?
我 猜测 那里 是 一些 女孩们 去 沿着 , 不会 那里 ?

我想应该会有一些女孩一起去吧?

" [dɜˈæn] [grɪnd] ['nʌmli] .
" **Duran** **grinned** **numbly** .
" 杜兰 咧嘴一笑 麻木地 .

杜兰麻木地笑了笑。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wʊd] , [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **guess** **there** **would** , **son** , " **he** **said** .
" 我 猜测 那里 会 , 儿子 , " 他 说 .

"我想会有的，孩子，"他说。

[hi:; hi] ['senətər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [steɪt] [sɪŋk] ['ræpɪdli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
he **Senator** **watched** **the** **land** **of** **his** **home** **state** **sink** **rapidly** **into** **the** **morning**
他 参议员 观看 这 土地 的 他的 家 状态 下沉 快速 进入 这 早晨
[heɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒetlaɪnər] [sɔ:d] ['ʌpwərd] .
haze **as** **the** **jetliner** **soared** **upward** .
阴霾 作为 这 喷气式客机 飙升 向上 .

随着喷气式客机向上翱翔，这位参议员眼睁睁地看着自己的家乡迅速沉入晨雾之中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['ɔ:f(ə)n] ,
It **was** **a** **sight** **he** **had** **seen** **often** ,
它 曾是 一个 视线 他 有 已见 经常 ,

这是他经常看到的景象。

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [naʊ] .
but **never** **with** **the** **sense** **of** **challenge** **he** **experienced** **now** .
但 绝不 和 这 感觉 的 挑战 他 经验丰富的 现在 .

但从未像现在这样感受到如此巨大的挑战。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['moʊmənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['kloʊzər] [tu:; tə] [wʌt] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði]
For **every** **moment** **brought** **him** **closer** **to** **what** **beyond** **all** **doubt** **would** **be** **the**
为了 每一个 片刻 带来 他 更近 到 什么 超过 全部 怀疑 会 是 这
['tʌfəst] [faɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .
toughest **fight** **of** **his** **political** **career** .
最难 斗争 的 他的 政治的 职业 .

每一刻都让他离他政治生涯中最艰难的战斗更近一步，这无疑将是他政治生涯中最艰难的一场战斗。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɑ:dʒɪk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
But **he** **felt** **that** **he** **had** **logic** **on** **his** **side** ,
但 他 毛毡 那 他 有 逻辑 在 他的 边 ,

但他觉得自己的逻辑站在自己这边。

[ðoʊ] ['sentɪmənt] [wʊd] ['veri] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
though **sentiment** **would** **very** **probably** **be** **against** **him** .
尽管 情绪 会 非常 大概 是 反对 他 .

虽然民意很可能对他不利。

[hi:; hi] [sæt] [bæk] , [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He **sat** **back** , **lit** **a** **cigarette** , **and** **considered** **the** **irony** **of** **the** **situation** .
他 卫星 后退 , 点燃 一个 卷烟 , 和 经过考虑的 这 讽刺 的 这 情况 .

他向后靠去，点燃一支香烟，思考着这种情况的讽刺之处。

[wen] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˌekstrətə'restriəl]
When **legislation** **had** **been** **passed** **authorizing** **the** **Department** **of** **Extraterrestrial**
什么时候 立法 有 到过 通过了 授权 这 部门 的 外星人
[dɪ'veləpmənt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
Development **to** **start** **the** **colony** **project** ,
发展 到 开始 这 殖民地 项目 ,

当相关立法通过，授权地外文明发展部启动殖民地项目后，

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [kraɪ'tɪriə] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['setlər] .
a **list** **of** **criteria** **had** **been** **drawn** **up** **for** **the** **would** **-** **be** **settler** .
一个 列表 的 标准 有 到过 绘制 向上 为了 这 会 - 是 定居者 .

已经为未来的定居者制定了一份标准清单。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mə'tɪkjələsli] ['spesɪfaɪd][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt][ʌv; əv] [helθ] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]

It	had	meticulously	specified	the	requirements	of	health	,	intelligence	,	and
它	有	精心	指定的	这	要求	的	健康	,	智力	,	和

[əˌdæptə'bɪlətiˌ] .

adaptability	.
适应性	.

它对健康、智力和适应能力的要求进行了详尽的规定。

[ænd; ənd][moʊst]['rɪdʒɪdli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ʌv; əv][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

And	most	rigidly	adhered	to	of	all	had	been	the	provision	that	the
和	最多	严格地	粘着	到	的	全部	有	到过	这	条款	那	这

['æplɪkənt] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

applicant	be	over	the	age	of	twenty	-	five	.
申请人	是	超过	这	年龄	的	二十	-	五	.

其中最严格遵守的规定是，申请人必须年满二十五岁。

[fɔːr; fər] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] , [ə; eɪ]['kɑːlənɪst][mʌst; məst][biː; bi] [mə'tʃʊr] .

For	,	above	all	,	it	was	assumed	,	a	colonist	must	be	mature	.
为了	,	多于	全部	,	它	曾是	假定	,	一个	殖民者	必须	是	成熟	.

人们首先认为，殖民者必须成熟。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [dɝ'æn] [kən'kluːdid] ,

And	in	that	assumption	,	Duran	concluded	,
和	在	那	假设	,	杜兰	结束	,

基于这种假设，杜兰得出结论：

[hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['fæləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][fi'æskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

had	been	hidden	the	fallacy	which	had	made	a	fiasco	of	the
有	到过	隐	这	谬论	哪个	有	制成	一个	惨败	的	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

掩盖了导致项目彻底失败的谬误。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][mə'tʃʊrəti] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]

For	was	not	maturity	largely	a	matter	of	finding	an	acceptable	place	for
为了	曾是	不是	到期	很大程度上	一个	事情	的	寻找	一个	可接受	地方	为了

[wʌn'self][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

oneself	in	the	scheme	of	things	?
自己	在	这	方案	的	事物	?

难道成熟不很大程度上不就是在事物格局中找到一个适合自己的位置吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][mə'tʃʊrəti] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] , [bʌt; bət] ['hoʊlli] [ɪ'revəkəb(ə)l] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?

Was	not	maturity	essentially	a	realistic	,	but	wholly	irrevocable	,	resignation	?
曾是	不是	到期	本质上	一个	实际的	,	但	完全	不可撤销的	,	辞职	?

成熟本质上不是一种现实的、但完全不可逆转的放弃吗?

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [wʊd] ,

If	so	,	it	had	been	inevitable	that	those	who	came	to	volunteer	would	,
如果	所以	,	它	有	到过	不可避免的	那	那些	WHO	来了	到	志愿者	会	,

如果真是这样，那么那些前来做志愿者的人出现这种情况也就不可避免了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [biː; bi][ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mælkəntent] ,

for	the	most	part	,	be	the	misfits	and	the	malcontents	,
为了	这	最多	部分	,	是	这	格格不入的人	和	这	不满分子	,

大多数情况下，要做不合群的人和不满现状的人。

[men] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd][ɔːr][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] .

men	who	hoped	to	escape	the	imagined	or	to	find	the	imaginary	.
男人	WHO	希望	到	逃脱	这	想象	或者	到	寻找	这	假想	.

那些希望逃离想象或寻找想象的人。

[ðə; ði] [mə'tʃʊr] , [ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] , [hæd; həd] [ə'ʃʊrədli] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	**mature**	**,**	**the**	**resigned**	**,**	**had**	**assuredly**	**inherited**	**the**	**earth**	**.**
这	成熟	,	这	辞职	,	有	当然	遗传	这	地球	.

成熟稳重、泰然自若的人，无疑已经继承了地球。

['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊd; kəd] [siːk] [ðə; ði][stɑːrz] .

Only	**the**	**young**	**could**	**seek**	**the**	**stars**	**.**
仅有的	这	年轻的	可以	寻找	这	明星	.

只有年轻人才能仰望星空。

[end]

END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神